

ZATWIERDZAM



Z up. Ministra  
Sekretarz Stanu  
*Stanisław Gontkowski*

## **PROTOKÓŁ**

### **Z 13. ROKOWAŃ PEŁNOMOCNIKÓW RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ I RZĄDU REPUBLIKI CZESKIEJ DO WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE GOSPODARKI WODNEJ NA WODACH GRANICZNYCH**

Republika Czeska,  
8-10 listopada 2011 roku



# PROTOKÓŁ

## Z 13. ROKOWAŃ PEŁNOMOCNIKÓW RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ I RZĄDU REPUBLIKI CZEKIEJ DO WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE GOSPODARKI WODNEJ NA WODACH GRANICZNYCH

Zgodnie z artykułem 9 ustęp 2 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Czechosłowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych z 21 marca 1958 roku, zwanej dalej Umową, oraz na zaproszenie Strony czeskiej, w dniach 8-10 listopada 2011 roku, w Pradze (Republika Czeska) odbyły się 13. rokowania Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych.

### **Rokowania prowadzili:**

ze Strony polskiej:

Zastępca Pełnomocnika Rządu Rzeczypospolitej Polskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z Republiką Czeską, zwany dalej polskim Pełnomocnikiem

**dr Leszek Karwowski**

ze Strony czeskiej:

Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z Rzeczypospolitą Polską, zwany dalej czeską Pełnomocnik

**Ing. Hana Randová.**

Obradom przewodniczyła czeska Pełnomocnik

**Ing. Hana Randová.**

W rokowaniach uczestniczyły delegacje Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej, wymienione w załączniku nr 1 do Protokołu z 13. rokowań Pełnomocników Rządu

Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanego dalej Protokołem.

Pełnomocnicy przyjęli program 13. rokowań Pełnomocników, który jest zawarty w załączniku nr 2 do Protokołu.

### **Wyniki Rokowań:**

#### **1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych** (punkt 1./12. rokowań)

##### **1.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanej dalej Grupą PL** (punkt 1.1/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o zadaniach realizowanych od ich 12. rokowań.

Od tego czasu odbyła się jedna narada Grupy PL - 14. narada w dniach 28-29 czerwca 2011 roku w Rzeczypospolitej Polskiej, podczas której omówiono następujące tematy:

- a) Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov).
- b) Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy.
- c) Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych.
- d) Projekt planu pracy Grupy PL na 2012 rok
- e) Przygotowanie materiałów na 13. rokowania Pełnomocników Rządów
- f) Sprawy różne.

**1.2. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov)**  
(punkt 1.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL o działaniach podejmowanych w związku z realizacją polderu na polskim terytorium.

Roboty budowlane polderu na Krzanówce zostały rozpoczęte w 2010 roku. Z uwagi na brak ciągłości finansowania robót zostały one wstrzymane w marcu 2011 roku. Inwestor podpisał umowę z Wojewódzkim Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach na sfinansowanie robót zabezpieczających obecny plac budowy. Rozpoczęte zostały negocjacje o pozyskanie środków finansowych z tego źródła na realizację polderu z terminem ich zakończenia w II połowie 2012 roku.

W związku z tym inwestor nie miał możliwości sfinalizowania umów z właścicielami gruntów zarówno po stronie polskiej, jak i po stronie czeskiej. Zawarcie przedmiotowych umów możliwe będzie po zapewnieniu finansowania przedsięwzięcia, tj. do końca 2012 roku.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację i polecieli Grupie PL aby nadal śledziła rokowania pomiędzy investorem i właścicielami nieruchomości, a o wynikach informowała na przyszłych rokowaniach.

**1.3. Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy**  
(punkt 1.3./12. rokowań)

**1.3.1. Odrzańska droga wodna na odcinku Koźle - Ostrawa**  
(punkt 1.3.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL, że na podstawie aneksu do „Memorandum o współpracy w przygotowaniu realizacji Odrzańskiej Drogi Wodnej na odcinku Koźle – Ostrawa” podpisanego w dniu 28.04.2010 roku wznowiono prace grupy roboczej OKO, obecnie zwanej Grupą DOL. Od czasu ostatnich rokowań Pełnomocników odbyła się w Krakowie dniach 15 – 16.03.2011 roku 2. narada Grupy DOL.

Z postanowienia Rządu Republiki Czeskiej z dnia 19.01.2011 roku wyniknęła potrzeba dokonania oceny skuteczności budowy kanału DOL w ramach projektu INWAPO. Ocena ta powinna być wielokryterialna, uwzględniająca kwestie gospodarki rolnej, aspekty ekonomiczne, transportowe, społeczne i ochrony środowiska. Opracowanie to będzie podstawą do podjęcia decyzji przez Rząd Republiki Czeskiej odnośnie dalszych prac dotyczących połączenia DOL. Do tego czasu będzie utrzymana rezerwa terenowa pod budowę DOL po stronie czeskiej.

Na naradzie grupy DOL strona słowacka podkreśliła, że jej obecnym priorytetem jest rozwój drogi wodnej na rzece Wag. Następnie planowane jest połączenie rzeki Wag z Odrą, co jest zgodne z porozumieniem AGN (droga wodna E-81).

W zakresie połączenia Centrum Logistycznego Gorzyczki – Dolní Lutyně z odrzańską drogą wodną wybrano wariant 3a. Został on również zaakceptowany przez stronę słowacką.

Pełnomocnicy polecieli Grupie PL aby się tą sprawą nadal zajmowała i informowała ich o postępach na następnych rokowaniach.

### **1.3.2. Ochrona przeciwpowodziowa Bohumína**

(punkt 1.3.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o postępie realizacji rozwiązania ochrony przeciwpowodziowej miasta Bohumína.

Prace dotyczące powodziowej ochrony rejonu Bohumína zostały zrealizowane w zgodzie z uzgodnioną koncepcją. Wykonano kanał obiegowy Bajcůvky do Bohumínskiej Strużky na odcinku około 2500 m, który zostanie wykonany w ramach budowy autostrady D47, której investorem była Dyrekcja Dróg i Autostrad Republiki Czeskiej. Budowa została zakończona i trwa postępowanie kolaudacyjne.

Pełnomocnicy stwierdzili, że ta budowa została zakończona.

#### **1.4. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych** (punkt 1.4./12. rokowań)

##### **1.4.1. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Piotrówki (Petrůvka)** (punkt 1.4.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL, że budowa dla ochrony Petrovic – Závady z uwagi na brak porozumienia z polskimi i czeskimi właścicielami przedmiotowych gruntów została zawieszona. Obecnie inwestor opracowuje studium technicznej wykonalności przedsięwzięcia „Wał na Piotrówce – Petrovice u Karviné – część Závada w km 2,000 – 4,600”, dotyczące wód na projektowanym zawalu. Na podstawie wyników tego studium określony zostanie dalszy sposób realizacji inwestycji.

Problem odszkodowań dla polskich właścicieli gruntów będzie dalej prowadzony po opracowaniu wymienionego studium i decyzji inwestora o sposobie realizacji prac.

Strona polska wnioskuje o udostępnienie opracowanego studium.

Pełnomocnicy przyjęli tą informację do wiadomości i polecieli Grupie PL aby śledziła dalszy postęp prac przygotowawczych, a o wynikach informowała na następnych rokowaniach.

##### **1.4.2. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Opawy** (punkt 1.4.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL o postępie prac w zakresie ochrony przeciwpowodziowej wsi Vávrovice.

Inwestor otrzymał wstępne zgody właścicieli gruntów po stronie czeskiej niezbędnych do realizacji przedsięwzięcia. Obecnie prowadzone są prace projektowe, obejmujące prace w zakresie obiektu po stronie polskiej. Równocześnie trwają uzgodnienia z instytucjami po stronie polskiej.

Pełnomocnicy przyjęli informacje do wiadomości i polecieli Grupie PL, aby nadal śledziła przygotowania do realizacji tego projektu i informowała o dalszych postępowaniach na ich przyszłych rokowaniach.

**1.4.3. Obniżenie ryzyka powodziowego górnej części rzeki Opawy – zbiornik Nové Heřminovy**  
(punkt 1.4.3./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o postępie prac przygotowawczych do realizacji przedsięwzięcia o nazwie „Obniżenie ryzyka powodziowego w zlewni górnej Opawy za pomocą bliskich środowisku przedsięwzięć”.

Równocześnie trwa procedura oceny oddziaływania na środowisko, o wynikach której informacje przekazane zostaną na następnych rokowaniach Pełnomocników. Wydanie stanowiska przewiduje się do końca listopada 2011 r. Stanowisko to zostanie przekazane kierownikom obu części grupy roboczej PL. Na podstawie otrzymanego stanowiska grupa PL podejmie odpowiednie działania.

Rząd Republiki Czeskiej w dniu 16.02.2011 r. przyjął dokumentację inwestycyjną zadania. W związku z powyższym, zgodnie z treścią punktu 1.4.3. protokołu z 12. rokowań Pełnomocników Rządów, strona polska wystąpiła do inwestora z wnioskiem o przekazanie przedmiotowej dokumentacji. Powyższa dokumentacja została przekazana przez stronę czeską w dniu 01.09.2011 r.

Pełnomocnicy przyjęli informacje do wiadomości i polecieli Grupie PL aby nadal śledziła przygotowania do realizacji tego projektu i informowała o dalszych postępowaniach na ich przyszłych rokowaniach.

**1.4.4. Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze**  
(punkt 1.4.4./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL, że strona czeska opracowała „Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze”. Ze studium obejmującego także graniczny odcinek rzeki Odry wynika, że na terytorium polskim trzeba przedłużyć i podwyższyć istniejący wał w rejonie Chałupek. Strona polska podjęła starania w celu pozyskania środków na opracowanie niezbędnych



dokumentacji związanych z realizacją przedłużenia i podwyższenia istniejącego wału w rejonie Chałupek. Jednak z uwagi na wartość szkód powodziowych z 2010 roku i dodatkowe nakłady finansowe niezbędne do odbudowy zniszczonej infrastruktury hydrotechnicznej w chwili obecnej nie ma możliwości realizacji tych zadań. Dalsze działania w tym zakresie są planowane po zakończeniu innych, pilniejszych zadań w zakresie usuwania szkód powodziowych, tj. po roku 2013.

W związku z powyższym Pełnomocnicy wyrazili zgodę na wykreślenie niniejszego punktu z programu rokowań i powrócenie do niego w przypadku rozpoczęcia kolejnych prac w zakresie zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze.

#### **1.4.5. Zmiany nazwy Grupy PL** (nowy punkt)

Ze względu na możliwość niepożądanego mylenia treści prac Grupy PL z planowaniem w rozumieniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE, Grupa PL proponuje zmianę nazwy grupy na Grupa robocza „do spraw przygotowań zadań i koncepcji inwestycyjnych”.

Pełnomocnicy wyrazili zgodę na ten wniosek.

#### **1.5. Plan pracy Grupy PL na 2012 rok** (punkt 1.5./12. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy PL na 2012 rok, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

## **2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej**

(punkt 2./12. rokowań)

### **2.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej, zwanej dalej Grupą HyP**

(punkt 2.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że w okresie od 12. rokowań Pełnomocników odbyła się jedna narada Grupy HyP (czerwiec 2011, Republika Czeska) oraz trzy narady terytorialnych oddziałów Czeskiego Instytutu Hydro-Meteorologicznego (dalej ČHMÚ) oraz Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej (dalej IMGW PIB). Była to dwudniowa narada oddziałów ČHMÚ Ústí nad Labem, Hradec Králové oraz IMGW PIB Wrocław (czerwiec 2011, Rzeczpospolita Polska) oraz dwie jednodniowe narady oddziału ČHMÚ Ostrawa oraz oddziałów IMGW PIB Kraków i Wrocław (marzec 2011, Rzeczpospolita Polska i kwiecień 2011, Republika Czeska).

Ponadto w tym okresie odbyły się dwie narady grupy ekspertów z dziedziny hydrogeologii do spraw wód granicznych na obszarach Police nad Metują – Kudowa Zdrój, Adršpach - Krzeszów oraz dorzecza Ścinawki (maj 2011, Republika Czeska i październik 2011, Rzeczpospolita Polska) oraz jedna narada grupy ekspertów hydrologów do spraw ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych na ciekach granicznych (maj 2011, Rzeczpospolita Polska).

Przedmiotem narad było w szczególności:

- a) omówienie i rozwiązanie problemów zaistniałych w obszarze wzajemnej wymiany danych i informacji hydrologicznych, meteorologicznych oraz hydrogeologicznych,
- b) ocena współpracy w dziedzinie służb operacyjnych oraz ostrzegania,
- c) rozwój automatyzacji i modernizacji sieci monitoringu hydrologicznego i meteorologicznego w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Czeskiej,
- d) wykorzystanie wyników pomiarów z radarów meteorologicznych, zdjęć satelitarnych oraz systemu wykrywania burz w ramach osłony przeciwpowodziowej,

- e) wzajemna wymiana doświadczeń w oparciu o wykorzystanie oraz analizę wyników modeli meteorologicznych i hydrologicznych w działalności operacyjnych służb hydrologicznych i meteorologicznych,
- f) kontrola prowadzenia regularnego monitoringu reżimu wód podziemnych w obszarze przyszłego oddziaływania planowanego zbiornika Racibórz na Odrze, łącznie ze wzajemnym przekazywaniem wyników prac monitoringowych,
- g) analiza wyników monitoringu i oceny zasobów wód podziemnych na obszarze Kudowa Zdrój - Police nad Metují, Krzeszów-Adršpach oraz w zlewni Ścinawki, łącznie z oceną synchronizacji prac nad wspólnym rozwiązaniem modelowym warunków hydrodynamicznych Niecki Śródsudeckiej,
- h) monitoring oraz ocena zmian reżimu wód podziemnych na obszarze oddziaływania kopalni węgla brunatnego Turów na sąsiadujące terytorium czeskie,
- i) omówienie dotychczasowych wyników oraz kontrola przebiegu prac nad ujednoczeniem podstawowych charakterystyk hydrologicznych dla wybranych przekrojów na ciekach granicznych.

## **2.2. Wymiana danych hydrometeorologicznych**

(punkt 2.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) codzienna i okresowa wymiana danych i informacji hydrologicznych i meteorologicznych przebiegała bez poważniejszych problemów zgodnie z zatwierdzonymi „Zasadami współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeską” (dalej zwane „Zasadami współpracy Grupy HyP“);
- b) wspólne i równoczesne pomiary przepływów w uzgodnionych profilach granicznych na ciekach granicznych prowadzone były zgodnie z zatwierdzonym planem pracy Grupy HyP. Uzgodniona została propozycja rozszerzenia wspólnych i równoczesnych pomiarów na Osoblódze o profil zamykający na cieku Prudnik,

- c) uzgodnione zostały wyniki przepływów w profilach granicznych za rok hydrologiczny 2010, stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania,
- d) zwrócono większą uwagę na analizę wartości średnich dobowych oraz miesięcznych przepływów na Witce (Smědá) w profilu podłużnym ciek między stacjami Višňová, Předláncé i Ostróžno, gdzie były notowane najpoważniejsze rozbieżności, szczególnie w przypadku nadzwyczajnych sytuacji powodziowych: główną przyczyną stwierdzonych niezgodności był niewystarczający stopień rozpoznania wpływu zalania terenów inundacyjnych na transformację fal powodziowych podczas takich nadzwyczajnych sytuacji,
- e) zaprezentowano stanowisko czeskich ekspertów hydrogeologów w sprawie wyjaśnienia przyczyn długookresowo obserwowanych spadków wielkości przepływu w podłużnym profilu ciek Witka pomiędzy stacjami Předláncé i Ostróžno w okresie niskich przepływów: stanowisko potwierdziło przewidywane, ściśle powiązania utraty wielkości przepływu ze strukturą geologiczną podłoża między profilami wodowskazowymi Předláncé i Ostróžno,
- f) dla profilów wodowskazowych Chałupki (RP) oraz Bohumín (RČ) na Odrze jest wykorzystywana jedna wspólnie uzgodniona krzywa przepływu,
- g) omówiono problematykę oceny przepływów w okresie zimowym w przypadku wystąpienia zjawisk lodowych,
- h) służby hydrometeorologiczne obu stron kontynuują modernizację systemu automatycznych pomiarów, przetwarzania oraz przekazywania danych i informacji: stwierdzono, że zdecydowana większość stacji wodowskazowych, istotnych dla współpracy w obszarze osłony przeciwpowodziowej, jest zautomatyzowana, jedynie po stronie polskiej należy zautomatyzować stację wodowskazową Jarnońtówek na Złotym Potoku; planowana jest także budowa nowej stacji wodowskazowej na rzece Osobłoga w pobliżu granicy państwowej z Republiką Czeską,
- i) na terytorium czeskim do końca roku 2011 zostaną dokończone prace rekonstrukcyjne na profilach wodowskazowych na Witce w miejscowościach Bílý Potok i Frýdlant, zniszczonych w wyniku powodzi sierpniowej w 2010 r.,
- j) dane pochodzące z polskich i czeskich zautomatyzowanych stacji opadowych i wodowskazowych, wymagane dla celów operacyjnych, są wzajemnie

przekazywane, zgodnie z uzgodnionym reżimem, z regularną aktualizacją w kroku godzinowym,

- k) czeska służba hydrologiczno-meteorologiczna upublicznia na swoich stronach [www.meldunki.sluzby.prognoz.i.ochrony.przeciwpowodziowej](http://www.meldunki.sluzby.prognoz.i.ochrony.przeciwpowodziowej): dane dotyczące stanów wody i przepływów w kroku 10-cio minutowym, a w kroku godzinowym dane dotyczące aktualnych opadów,
- l) obecny system wczesnego przekazywania ostrzeżeń pomiędzy polską a czeską służbą meteorologiczną i hydrologiczną jest nadal uważany za szczególnie korzystny, użyteczny i funkcjonalny,
- m) obie strony w pełni korzystają z systemów osłony meteorologicznej, obejmującej systemy radarów i satelitów meteorologicznych, wykrywania wyładowań atmosferycznych oraz prognostycznych modeli meteorologicznych,
- n) potwierdzona została w większości przypadków wysoka trafność przesyłanych przez stronę czeską prognoz opadów dla obszarów sięgających na stronę polską,
- o) regularnie przekazywane aktualne wyniki pomiarów radarowych z czeskich i najbliższych polskich radarów meteorologicznych w postaci scalonych produktów są wykorzystywane dla uzupełnienia i opracowania sumarycznej sytuacji radarowej, obejmującej obszar Sudetów; od końca 2010 r. pomiędzy polską a czeską służbą hydrometeorologiczną realizowana jest również regularna wzajemna wymiana podstawowych danych przestrzennych z czeskich oraz polskich radarów, co pozwoli na dalsze uściślenie przygotowywanych produktów, głównie w odniesieniu do oceny obszarowej i krótkoterminowej prognozy opadów, wzajemna współpraca na stopniu ekspertów IMGW PIB i ČHMÚ jest oceniana bardzo pozytywnie,
- p) rozwiązywanie problematyki obszarowej oceny wielkości opadu na podstawie pomiarów radarowych jest nadal przedmiotem badań naukowych ekspertów obu stron; strona czeska na potrzeby służby prognoz hydrologicznych oraz osłony przeciwpowodziowej posiada regularnie do dyspozycji i standardowo wykorzystuje szacunki sum obszarowych średnich oraz opadów maksymalnych, które wystąpiły na poszczególnych zlewniach cząstkowych z rozdzielczością horyzontalną 1x1 km w krokach czasowych 1, 3, 6 i 24 godziny; stwierdzono, że podobne prace prowadzone są również na stronie polskiej,

- q) obydwie strony rozwiązują problematykę krótkoterminowych prognoz opadów, opartych na informacjach radarowych w ramach projektu INCA-CE. Na stronie czeskiej duża uwaga poświęcona jest problematyce opracowania produktu pozwalającego na monitorowanie przekroczenia sum opadów według szacunków radarowych oraz krótkoterminowych prognoz opadów (JSWarnView),
- r) wyniki z czeskiego modelu opad – odpływ HYDROG stanowią jedne z podstawowych danych wejściowych do polskiego systemu prognozowania dla Odry na odcinku od granicy państwa do Gozdowic. Czeska strona dla potrzeb weryfikacji modelu wykorzystuje w regularnym reżimie dane z automatycznej stacji wodowskazowej Olza na Odrze poniżej ujścia Olzy,
- s) wyniki modelowania są przekazywane stronie polskiej codziennie do godziny 10.00; za pomocą bezpośredniego kanału wymiany danych i informacji pomiędzy właściwymi placówkami regionalnymi IMGW PIB i ČHMÚ. Sposób przesyłania danych jest oceniany jako funkcjonalny, zaś własne wyniki modelowania są przeważnie bardzo dobre,
- t) po stronie czeskiej zostały przekazane do pełnej, standardowej eksploatacji segmenty modelu opad-odpływ HYDROG dla dorzeczy Białej Głuchołaskiej, Ostrawicy i Olzy, przez co został uzupełniony system obejmujący czeską część dorzecza Odry. Model AQUALOG dla czeskiej części dorzecza Witki został poddany eksploatacji próbnej,
- u) w trakcie roku 2011 były rozpoczęte prace w celu opracowania wspólnego segmentu modelu opad-odpływ HYDROG dla dorzecza rzeki Osobłogi.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do informowania ich, w dalszym ciągu, o przebiegu wymiany danych i informacji hydrologicznych, meteorologicznych oraz o procesie modernizacji służb hydrometeorologicznych, rozwoju modelowych systemów prognozowania oraz postępie prac, związanych z dalszym rozwiązywaniem problematyki obszarowej oceny opadów z pomiarów radarowych.

**2.3. Aktualizacja „Zasad współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską”**  
(punkt 2.3./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację grupy HyP, że:

- podczas kontroli realizacji „Zasad współpracy Grupy HyP“, zatwierdzonych na 12. rokowaniach Pełnomocników Rządów RP i ČR, z mocą obowiązującą od 1.1.2011, nie stwierdzono poważniejszych problemów i nieprawidłowości. Została jedynie sprecyzowana i ujednolicona forma wzajemnego przekazywania miesięcznych zestawień dziennych sum opadów pomiędzy regionalnymi placówkami IMGW PIB oraz ČHMÚ,

- przeprowadzona została kontrola aktualności oraz kompletności kontaktów do odpowiednich placówek IMGW PIB oraz ČHMÚ (załącznik 10 Zasad współpracy Grupy HyP),

- czeska strona zwróciła uwagę na utratę aktualności stopni zagrożenia powodziowego podawanych dla stacji wodowskazowych Bílý Potok i Frýdlant na Witce (tabela 1, załącznika 3 „Zasad współpracy Grupy HyP“), ze względu na zniszczenie stabilizowanych profili pomiarowych tych stacji w wyniku powodzi w roku 2010.

**2.4. Koordynacja działań w zakresie hydrogeologii na wodach granicznych**  
(punkt 2.4./12. rokowań)

**2.4.1. Obszar wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia Kopytów**  
(punkt 2.4.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) obydwie strony realizują w dalszym ciągu monitoring wód podziemnych i powierzchniowych na przedmiotowym obszarze na swoich obiektach w uzgodnionym zakresie oraz z uzgodnioną częstotliwością. Prace monitoringowe po stronie polskiej prowadzi RZGW Gliwice, a po stronie czeskiej ČHMÚ Ostrawa;
- b) wyniki prac monitoringowych za rok hydrologiczny 2010 zostały wzajemnie przekazane w uzgodnionym terminie do 31.3.2011 r.;

- c) wszystkie obiekty monitoringowe: 22 odwierty płytkie i 3 stacje wodowskazowe po stronie polskiej oraz 16 odwiertów płytkich i 2 stacje wodowskazowe po stronie czeskiej znajdują się w dobrym, sprawnym technicznie stanie;
- d) zgodnie z zadaniem zatwierdzonym przez Pełnomocników podczas 7. rokowań w roku 2005, w dniach 8. i 9.11.2010, po upływie ustalonego cyklu trzyletniego, przeprowadzono jednorazowe, wspólne pomiary kontrolne stanów poziomów wód podziemnych, włącznie z oceną stanu technicznego obiektów monitoringowych, oraz dokonano poboru próbek wody dla analizy fizykochemicznej wg uzgodnionych już wcześniej zasad (pobieranie próbek zapewnia strona czeska, ich analizę wykonuje strona polska), na następujących obiektach byłej wspólnej sieci monitoringu:
- na polskiej stronie: odwierty P I, P II, P III i PIV;
  - na czeskiej stronie: odwierty KO 0112, VO 0159 i VO 0160 oraz profil VČ2 Kopytov na rzece Olzie;
- e) końcowy raport oceniający ze wspólnych, polsko-czeskich pomiarów kontrolnych, łącznie z porównaniem z wynikami monitoringu z okresu 1995-2007, został przedłożony w marcu 2011 r. Na podstawie oceny uzyskanych wyników i sformułowanych wniosków można stwierdzić, że w obszarze zainteresowania nie dochodzi do żadnych, bardziej zasadniczych zmian stosunków hydrochemicznych oraz reżimu ilościowego wód podziemnych. Nośnik elektroniczny (CD) z przedmiotowym sprawozdaniem końcowym stanowi Załącznik nr 4 niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A. kontynuowania w dalszym ciągu monitoringu poziomu wód podziemnych i powierzchniowych na swoich obiektach oraz do przekazywania wyników monitoringu drugiej stronie w ustalonym terminie,
- B. utrzymania nieformalnej współpracy zainteresowanych instytucji w formie pisemnej, najlepiej w formie korespondencji e –mailowej.



#### **2.4.2. Obszary Kudowa Zdrój – Police nad Metují, Krzeszów – Adršpach oraz zlewnia Ścinawki**

(punkt 2.4.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) pomiary hydrologiczne i hydrogeologiczne, w tym pomiary wspólne w ramach podstawowej sieci monitoringu są realizowane w zasadzie zgodnie z Zasadami współpracy Grupy HyP i zgodnie planem pracy, w odpowiednim zakresie i z ustaloną częstotliwością. Ze względu na brak środków finansowych strona czeska była zmuszona w znacznym stopniu ograniczyć monitoring na obiektach uzupełniającej sieci monitoringu;
- b) wzajemnie przekazano raporty zawierające wyniki prac monitoringowych przeprowadzonych wspólnych pomiarów za rok hydrologiczny 2010;
- c) wszystkie obiekty wspólnej, podstawowej monitoringowej sieci wód podziemnych i powierzchniowych wyposażone są w automatyczne stacje pomiarowe;
- d) po stronie polskiej został przyjęty program rozwoju monitoringu do roku 2015. W obszarze prowadzonego monitoringu nadprogramowo na wszystkich obserwowanych źródłach rozpoczęty został regularny monitoring wskaźników fizyczno-chemicznych z częstotliwością 1x miesięcznie;
- e) czeska strona przekazała stronie polskiej końcowy raport oceniający, zawierający aktualne wyniki z modelowego rozwiązania cyrkulacji oraz bilansu zasobów wody podziemnej w obszarze Niecki Śródsudeckiej za rok 2010. W części raportu, której przedmiotem jest analiza trendu zmian zasobów wody podziemnej w poszczególnych obszarach przedmiotowego terytorium, został udokumentowany długoterminowy trend malejący zasobów wód podziemnych w obszarze północnego systemu wodonośnego Niecki Polickiej. Polska strona będzie kontynuowała prace nad modelem matematycznym po uzupełnieniu bazy danych GIS w okresie 2012-2014. W 2014 r. wspólny model matematyczny zostanie zakończony co pozwoli na zbilansowanie (zasobów) wód podziemnych;
- f) grupa HyP uważa za konieczne zwrócić szczególną uwagę na malejący trend zasobów wód podziemnych w obszarze północnego systemu wodonośnego Niecki Polickiej, stawiając za cel wyjaśnienie przyczyn rozwoju tej

niekorzystnej sytuacji. Zobowiązała grupę ekspertów hydrogeologów do przeprowadzenia szczegółowej analizy tego stanu, a jej wyniki przedłożyć podczas 34. narady Grupy HyP. W związku z tym Grupa HyP uważa za zasadne zabezpieczyć po stronie czeskiej niezbędne środki finansowe na pogłębienie obecnie suchego odwiertu obserwacyjnego V-39 Libná i jego ponowne włączenie do wspólnej sieci monitoringu;

- g) za najważniejsze działanie grupy ekspertów hydrogeologów Grupa HyP uważa w dalszym ciągu synchronizację realizacji prac związanych z wspólnym, modelowym opracowaniem warunków hydrodynamicznych Niecki Śródsudeckiej, oparte na jednolitym wykorzystaniu materiałów wyjściowych;
- h) w celu stworzenia wspólnej, kompletnej bazy danych GIS strona czeska zakończyła II. etap paszportyzacji i przekazała stronie polskiej bazę danych [GIS], zawierającą dane punktowe i poligonalne, dotyczące obiektów sieci monitoringowej w rozpatrywanym obszarze, informacji geologicznych i hydrogeologicznych, lokalizacji punktów poboru oraz wybranej dokumentacji modelowej. Trzeci, końcowy etap paszportyzacji powinien zostać ukierunkowany na dokończenie opracowania paszportów dla około 50 – w większości niewykorzystywanych odwiertów. Realizacja jest jednak uzależniona od pozyskania koniecznych środków finansowych;

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A kontynuowania uzgodnionych pomiarów i pracy monitoringowej na przedmiotowych obszarach pod warunkiem uzyskania niezbędnych środków finansowych,
- B informowania ich o dalszym postępie synchronizacji prac nad wspólnym rozwiązaniem modelowym warunków hydrodynamicznych Niecki Śródsudeckiej,
- C przedłożenia wyników szczegółowej analizy rozwoju trendu zmian zasobów wód podziemnych w obszarze północnego systemu wodonośnego Niecki Polickiej, łącznie z objaśnieniem przyczyn, podczas 14. rokowań Pełnomocników Rządów, pod warunkiem zabezpieczenia środków finansowych.

### 2.4.3. Obszar oddziaływania kopalni Węgla Brunatnego Turów

(punkt 2.4.3./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) prace monitoringowe oraz wspólne pomiary realizowane są w uzgodnionym zakresie z uzgodnioną częstotliwością, zgodnie z planem pracy Grupy HyP;
- b) wspólne pomiary w roku 2011 wykonane zostały na 51 odwiertach po stronie polskiej i 19 po stronie czeskiej;
- c) po stronie czeskiej z powodu pęknięcia obudowy stwierdzono utrzymujący się stan awaryjny odwiertu monitoringowego H2, zapchane odwierty H5 oraz H10b oraz stałe użytkowanie odwiertu HV 11/02. Przywrócono pełną działalność odwiertu monitoringowego H6b;
- d) na stronie polskiej pozostały suche odwierty monitoringowe HPz-36/74 (I) oraz HPz-39/61,5 (II). Wykonane zostały dwa nowe odwierty zastępcze HPz-31/53bis i HP-51bis, a także przywrócono funkcjonowanie odwiertu monitoringowego HPz-01 (II);
- e) na podstawie oceny wspólnie przeprowadzonych pomiarów wód podziemnych w poszczególnych poziomach za okres wrzesień 2010 – kwiecień 2011 stwierdzone zostały następujące zmiany zwierciadła:

#### na terytorium polskim:

- w poziomie podwęglowym: od -2,60 do -0,09 m (3 odwierty), od +0,48 do +0,76 m (2 odwierty),
- w poziomie międzywęglowym: od -0,50 do -0,05 m (5 odwiertów), od +0,02 do +5,11 m (14 odwiertów),
- w poziomie nadwęglowym (dolnym): od -7,88 do -0,37 m (5 odwiertów), od +0,04 do +0,75 m (10 odwiertów),
- w poziomie nadwęglowym (górnym): od -1,26 do -0,15 m (2 odwierty), od +0,04 do +4,17 m (5 odwiertów),
- w poziomie czwartorzędowym: od -3,62 do -0,05 m (3 odwierty), od +2,02 do +2,20 m (2 odwierty),

#### na terytorium czeskim:

- w poziomie podwęglowym: od -0,39 do -0,12 m (2 odwierty), od +0,25 do +0,76 m (2 odwierty),
- w poziomie międzywęglowym: od +0,34 do +2,70 m (5 odwiertów),
- w poziomie nadwęglowym (dolnym): od +0,37 do +0,39 m (2 odwierty),
- w poziomie czwartorzędowym: od +0,23 do +3,09 m (6 odwiertów).

Pełnomocnicy zobowiązali grupę HyP do:

- A. kontynuowania realizacji wspólnych pomiarów w uzgodnionym zakresie z uzgodnioną częstotliwością oraz do utrzymania obiektów monitoringowych w odpowiednim stanie technicznym w zależności od dostępności środków finansowych,
- B. wyniki wspólnych pomiarów za miniony rok hydrologiczny, łącznie z wynikami ich oceny, strony powinny przekazywać sobie wzajemnie za pośrednictwem kierowników Grupy HyP podczas wiosennych narad tej Grupy,
- C. w przypadku stwierdzenia trwałych wyraźnych spadków poziomów wód podziemnych w monitorowanych poziomach, operacyjnie informować o zaistniałej sytuacji Pełnomocników, którzy zdecydują o dalszym postępowaniu w tej sprawie.

## **2.5. Ujednolicanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych**

(punkt 2.5./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) ujednolicone i uzgodnione zostały długoterminowe średnie przepływy ( $Q_a$ ) oraz przepływy N-letnie ( $Q_N$ ) dla miejsc przecięcia granicą państwową – profile graniczne na ciekach Nysa Łużycka, Odra, Złoty Potok, Prudnik i Osobłoga (załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu);
- b) ze względu na nadzwyczajną sytuację w zakresie przepływów, która dotknęła dorzecze rzeki Witki w roku 2010, zdecydowano, aby na analizowanych profilach rzeki Witki przedłożone zostały serie maksymalnych przepływów rocznych aż do roku 2010 włącznie, dopiero potem podjęte zostanie zadanie opracowania ujednoliconych charakterystyk hydrologicznych. Wyniki opracowania zostaną przedłożone do dyskusji na 34. naradzie Grupy HyP;

- c) dla obliczania N-letnich kwantyli przepływu została przyjęta następująca procedura:
1. dla profili rzek przecinających granicę państwową, na obszarze przygranicznym, przy różnicy powierzchni zlewni do 5% od ujednoczonego profilu granicznego, zostaną przyjęte wartości przepływów N-letnich, ujednoczone w profilu granicznym,
  2. dla rzek stanowiących granicę państwową przepływy N-letnie zostaną obliczone w oparciu o metodę interpolacji pomiędzy ujednoczonymi profilami granicznymi i wodowskazami.
- d) pomimo istniejących znacznych różnic w odniesieniu do stosowanych zasad metodycznych dla określenia przepływów minimalnych zostały rozpoczęte prace przygotowawcze nad ujednoczeniem podstawowych charakterystyk hydrologicznych na rzekach granicznych, z nastawieniem na strefę przepływów niskich i minimalnych. W związku z tym obie strony przekażą sobie wzajemnie do końca roku 2011 serię rocznych chwilowych i rocznych minimalnych średnich przepływów dobowych ze stacji wodowskazowych na wodach granicznych za okres 2001 – 2010;
- e) w odpowiedzi na propozycję grupy ekspertów, aby ujednoczenie podstawowych charakterystyk hydrologicznych rozszerzyć również o rzeki graniczne, na których w strefie granicznej regularny monitoring prowadzi tylko jedna strona, Grupa HyP zobowiązała grupę ekspertów do przedłożenia przeglądu rzek granicznych, których opracowanie to miałyby dotyczyć, do dyskusji na 34. naradzie Grupy HyP.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A. dokończenia prac w zakresie ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych (Qa i QN) w ustalonych profilach wodowskazowych i profilu granicznym na rzece Witka,
- B. informowania ich o dalszym postępie realizowanych prac przez zespół ekspertów hydrologów na ich następnych rokowaniach.

## **2.6. Plan pracy Grupy HyP na rok 2012**

(punkt 2.6./12. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy HyP na rok 2012, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

## **3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych**

(punkt 3./12. rokowań)

### **3.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych, zwanej dalej Grupą R**

(punkt 3.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R o zadaniach realizowanych w okresie od 12. rokowań. W okresie tym Grupa R odbyła dwie narady. Podczas pierwszej narady (23-27 maja 2011 roku w Republice Czeskiej) omówiono następujące sprawy:

- a) ocena prac wykonanych na wodach granicznych w 2010 roku,
- b) kolaudacja i rozliczenie prac na koszt wspólny,
- c) aktualizacja planu prac na wodach granicznych na 2011 rok, projekt planu prac na 2012 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 roku,
- d) uzgodnienie opracowań studialnych i projektowych dla melioracji terenów przyległych do polsko-czeskiej granicy państwowej, ocena wykonanych w 2010 roku konserwacji urządzeń melioracyjnych oraz aktualizacja projektu planu na 2011 rok,
- e) współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
- f) sprawy różne,
- g) plan pracy Grupy R na 2012 rok,
- h) przygotowanie materiałów na 13. rokowania Pełnomocników.

Podczas drugiej narady (3-7 października 2011 roku w Rzeczypospolitej Polskiej) omówiono następujące sprawy:

- a) uzgodnienie prac studialnych i projektowych regulacji granicznych cieków wodnych,
- b) współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
- c) sprawy różne,
- d) aktualizacja i przygotowanie materiałów na 13. rokowania Pełnomocników.

**3.2. Sprawozdanie z wykonania robót na granicznych ciekach wodnych w 2010 roku**  
(punkt 3.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że wykonanie robót planowanych na 2010 rok na granicznych ciekach wodnych przedstawia się następująco:

<i>Roboty na koszt własny</i>	Plan	Wykonanie	%
Strona polska (tys. zł)	532,9	454,5	85
Strona czeska (tys. Kč)	9 350,0	23 464,0	251

<i>Roboty na koszt wspólny</i>	Plan	Wykonanie	%
Strona polska (JP)*	0	0	0
Strona czeska (JP)	210 472,0	210 472,0	100

Dane dotyczące wartości robót wykonanych na granicznych ciekach wodnych w 2010 roku zawarte są w załączniku nr 7 do niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy zatwierdzili wyniki kolaudacji oraz rozliczenie robót wykonanych na koszt wspólny i odebranych przez Grupę R w 2011 roku, które zawarte są w załączniku nr 8 do niniejszego Protokołu.

Na podstawie wyników bezgotówkowego rozliczenia robót wykonanych na koszt wspólny w 2011 roku, Pełnomocnicy stwierdzili, że:

- zobowiązanie polskiej strony na dzień 27.05.2011 roku wynosiło 4 057 342,- J.P.
- wartość prac wykonanych przez stronę czeską na koszt wspólny na dzień 27.05.2011 roku wynosi 210 472,- J.P.
- wartość prac wykonanych przez stronę polską na koszt wspólny na dzień 27.05.2011 roku wynosi 0,- J.P.
- uwzględniając powyższe zobowiązanie polskiej strony na dzień 27.05.2011 roku wynosi 4 267 814,- J.P.

*(JP)\* - jednostki porównywalne wg „Cennika dla międzypaństwowych, bezgotówkowych rozliczeń robót prowadzonych na koszt wspólny na wodach granicznych pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną” (zał. Nr 9 do protokołu z XXV rokowań Pełnomocników)*

**3.3. Zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2011 rok, projekt planu prac na 2012 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 roku**  
(punkt 3.3./12. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2011 rok, projekt planu robót na 2012 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 roku, które są zawarte w załączniku nr 9 do niniejszego Protokołu.

**3.4. Studia i projekty regulacji granicznych cieków wodnych**  
(punkt 3.4./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że od ostatnich rokowań Pełnomocników nie były realizowane studia ani projekty regulacji granicznych cieków wodnych. Z przyczyn środowiskowych od wielu lat nie realizuje się systematycznej regulacji cieków, w tym cieków granicznych.



Pełnomocnicy zgodzili się, aby sprawy związane z regulacją granicznych cieków wodnych wykreślić z programu przyszłych rokowań i narad Grupy R. W przypadku takiej konieczności powróci się do omawiania tej tematyki.

### **3.5. Melioracje terenów przyległych do granicy państwowej** (punkt 3.5./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R o realizacji planu konserwacji urządzeń melioracyjnych w 2010 roku, która stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości także informację, że zgodnie z poleceniem Ministra Rolnictwa Republiki Czeskiej z 16.09.2010 roku przebiegła do 1 stycznia 2011 roku transformacja Zarządu Rolnictwa i Gospodarki Wodnej (ZRiGW). W ramach tego procesu do tej daty przekazano administrowanie wszystkimi drobnymi ciekami z kompetencji ZRiGW na rzecz przedsiębiorstw państwowych Povodí i Lasów Republiki Czeskiej.

Na wniosek Grupy R Pełnomocnicy zgodzili się, aby sprawy związane z urządzeniami melioracyjnymi nie były omawiane niezależnie, ale zostały wprowadzone w programie narad Grupy R do punktów związanych z oceną i planowanymi robotami na wodach granicznych. Jednocześnie z programu przyszłych rokowań zostanie wykreślony punkt „Melioracje terenów przyległych do granicy państwowej”.

Pełnomocnicy uważają ten punkt za zakończony.

### **3.6. Inne przedsięwzięcia gospodarki wodnej na wodach granicznych** (punkt 3.6./12. rokowań)

#### **3.6.1. Stacje pomiarowe na terenie Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby Povodí Odry** (punkt 3.6.1/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że strona czeska kontynuuje prace przygotowawcze do budowy stacji opadowych na terytorium polski.

Za pośrednictwem RZGW Gliwice dla wszystkich stacji uzyskano częstotliwości radiowe.

Stacja w Koniakowie jest czynna. Stacje w Radyni i Branicach są projektowo przygotowane, kończone są przygotowania inwestycyjne, a budowy zostaną zrealizowane w zależności od środków finansowych.

Grupa R będzie informować Pełnomocników o sytuacji na ich kolejnych rokowaniach.

**3.6.2. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 91/4 – 92/1, I odcinek granicy, Czeski Cieszyn (Český Těšín)**  
(punkt 3.6.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że oczekuje się na całkowitą realizację budowy małej elektrowni wodnej na Olzie ze strony inwestora oraz dotrzymanie ustanowionych warunków budowy.

Grupa R będzie Pełnomocników o sytuacji informować na ich kolejnych rokowaniach.

**3.6.3. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – I/84, Cieszyn (Těšín)**  
(punkt 3.6.4./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że inwestor rozpoczął prace budowlane przy budowie małej elektrowni wodnej na Młynówce Cieszyńskiej w listopadzie 2010 roku. Termin zakończenia zasadniczych robót budowlanych planowany był na 20 maja 2011 roku, a ostateczne zakończenie budowy i oddanie obiektu do eksploatacji planowane jest na wrzesień 2011 roku.

Z uwagi na to, że inwestycja nadal trwa, Pełnomocnicy polecieli Grupie R aby dalej zajmowała się tą sprawą i informowała ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

**3.6.4. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 107/4 – 107/5, III odcinek granicy, Rudawa (Orlické Záhoří)**  
(punkt 3.6.5./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że prowadzone są dalsze prace przygotowawcze w sprawie stabilizacji umocnień brzegu rzeki Orlica na odcinku w km 114+516–114+705. Strona polska rozważa wprowadzenie zmian rozwiązania technicznego uwzględniających wymagania czeskiego organu ochrony przyrody.

Pełnomocnicy polecieli dalsze śledzenie tej sprawy oraz informować ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

**3.6.5. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 116/11 – 116/12, III odcinek granicy, Lasówka (Orlické Záhoří)**  
(punkt 3.6.6./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacji Grupy R, że dokumentacja projektowa w tej sprawie została uzgodniona drogą korespondencyjną. Po stronie czeskiej wydano pozwolenie budowlane. W obecnej chwili po stronie polskiej prowadzona jest taka sama procedura w celu uzyskania pozwolenia na budowę. Zakłada się, że przedmiotowa inwestycja będzie realizowana w 2012 r.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R aby ich informowała o postępie prac na następnych rokowaniach.

**3.6.6. Zamulenie koryta potoku Oklešna (Višňovský potok) oraz potoku bezimiennego (Minkovický potok) nr ewidencyjny 10 B x m**  
(punkt 3.6.7./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacji Grupy R, że z analizy ČHMÚ z listopada 2010 wynika, że sposób rozwiązania i wyniki obliczeń są wykonane fachowymi i na bieżąco wykorzystywanymi metodami oraz odpowiadają standardom hydrologicznym. Czeski administrator cieków uznał zatem przedstawione studia i ich wnioski za wiarygodne i nie zgłasza do nich zastrzeżeń. W chwili obecnej trwają przygotowania zabezpieczeń przeciwpowodziowych po stronie czeskiej.

Pełnomocnicy uzgodnili, że polski Pełnomocnik wystąpi do KWB Turów aby zrealizowała zabezpieczenia wskazane w studiach.

**3.6.7. Potok Strachowicki (Strachovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 35/13 – II/36a, Krzanowice (Rohov)**  
(punkt 3.6.8./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacji Grupy R, że inwestor wykonał obowiązki wynikające z wydanego pozwolenia wodnoprawnego na pobór wód ze Strachowickiego potoku w km 0+093 w celu zasilania stawów rybnych w Krzanowicach, poza zamontowaniem wodomierza na doprowadzeniu wody do stawów. Zamontowanie takiego wodomierza planowane jest po ukończeniu budowy polderu powyżej Krzanowic, ponieważ będzie tam dogodne miejsce do zamontowania przekroju pomiarowego.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R dalsze śledzenie tej sprawy i informowanie ich o postępie prac na następnych rokowaniach.

**3.6.8. Budowa mostu przez Lubotę (Oldřichovský Potok), km 1+863, pomiędzy znakami granicznymi 144/10 – 144/11, IV odcinek granicy**  
(punkt 3.6.9./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacji Grupy R, że na podstawie wniosku administratorów ciekę inwestor zmienia dokumentację projektową. Dojdzie do podwójnego zwiększenia przepustowości mostu. Zakłada się, że projekt zostanie ponownie przekazany administratorom ciekę z obu stron do uzgodnienia.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R dalsze śledzenie tej sprawy i informowanie ich o rozwoju sytuacji na ich następnych rokowaniach.

**3.6.9. Opawa (Opava) w km 66+475, pomiędzy znakami granicznymi 88/8 – 88/9, II odcinek granicy, Bliszczyce (Krnov)**  
(punkt 3.6.11./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że właściciel małej elektrowni wodnej uzyskał w dniu 21.01.2011 roku pozwolenie wodnoprawne i dotrzymał nałożonych obowiązków, wynikających między innymi z zatwierdzenia przez Pełnomocników na ich 12. rokowaniach ilości pobieranej wody.

Na wniosek Grupy R Pełnomocnicy uważają sprawę za zakończoną.

**3.6.10. Olza (Olše) między znakami granicznymi I/182 – 182/1, Olza (Kopytov)**  
(nowy punkt)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że przy piśmie z dnia 30.04.2009 r. polski administrator cieką otrzymał dokumentację kładki pieszo-rowerowej nad rzeką Olzą w km 0+550 w miejscowości Olza (RP) i Kopytov (RC).

Spód konstrukcji projektowanej kładki będzie wzniesiony 1,65 m nad wodę  $Q_{1\%}$ .

Dokumentacja uwzględnia warunki administratorów cieków, a Grupa R zaakceptowała projektowane rozwiązanie na swojej 33. naradzie. Dalszy postęp prac zależy od możliwości finansowych inwestora i zawansowania przygotowań inżynierskich.

Pełnomocnicy uzgodnili przedsięwzięcie i uważają sprawę za zakończoną.

**3.7. Współpraca z Dwustronną Międzyrządową Komisją d/s eksploatacji pokładów węgla kamiennego w rejonie wspólnej polsko-czeskiej granicy państwowej (zwaną dalej DMK)**  
(punkt 3.7./12. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R, że w dniach 2-3 lutego 2011 roku odbyło się w Těrlicku (Republika Czeska) 18 posiedzenie DMK.

W trakcie posiedzenia w punkcie 10.5 – Inne sprawy – został omówiony wniosek Pełnomocników Rządów do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych w sprawie współpracy z DMK. Czeska strona komisji przekazała, że uważa za celowe zapraszanie administratora rzeki Olzy z polskiej strony na posiedzenia DMK, ewentualnie mianowanie członkiem DMK.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R aby sprawę nadal monitorowała i informowała o dalszych postępach na przyszłych rokowaniach.

**3.8. Plan pracy Grupy R na 2012 rok**  
(punkt 3.8./12. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy R na 2012 rok, stanowiący załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

#### **4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

(punkt 4./12. rokowań)

##### **4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwanej dalej Grupą OPZ**

(punkt 4.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację o zadaniach realizowanych przez Grupę OPZ w okresie między 12 i 13 rokowaniami Pełnomocników. W tym okresie odbyła się 19 narada Grupy OPZ w dniach 29.06.–01.07.2011 w Republice Czeskiej. Przedmiotem narady była realizacja zadań wynikających z rocznego planu pracy Grupy OPZ oraz z zaistniałych spraw bieżących związanych z ochroną wód granicznych przed zanieczyszczeniem, a przede wszystkim:

- a) ujednoczenie wyników badań i opracowanie rocznego sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w roku 2010;
- b) prace nad nowym systemem monitoringu wód granicznych;
- c) opracowanie planu pracy Grupy OPZ na rok 2012;
- d) przygotowanie materiałów do Protokołu 13. rokowań Pełnomocników.

##### **4.2. Ocena jakości wód granicznych badanych w roku 2010**

(punkt 4.2./12. rokowań)

Pełnomocnicy stwierdzili, że zakres badań jakości wód granicznych w roku 2010 odpowiadał Zasadom Współpracy w zakresie ochrony jakości wód ważniejszych granicznych cieków wodnych (dalej zwane „Zasadami Współpracy Grupy OPZ”) oraz planowi pracy Grupy OPZ na rok 2010.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości sprawozdanie roczne o stanie jakości wód granicznych badanych w roku 2010 przedłożone przez kierowników Grupy OPZ, obejmujące:

- a) ocenę jakości wód granicznych badanych w roku 2010,
- b) porównanie stanu jakości wód granicznych w roku 2010 ze stanem w roku poprzednim,

- c) informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w roku 2010, które mają korzystny wpływ na jakość wód granicznych.

Sprawozdanie roczne o jakości wód granicznych badanych w roku 2010 stanowi Załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

Na podstawie niniejszego sprawozdania Pełnomocnicy stwierdzili, że:

**A.** W roku 2010 przeprowadzono wspólne badania jakości wód w dziesięciu stale kontrolowanych przekrojach granicznych:

1. 1130/PLO2S1401\_1374 Nysa Łużycka (Lužická Nisa) – przekrój Porajów (Hrádek)
2. 1381/PLO2S1401\_1381 Witka (Smědá) – przekrój Zawidów (Černousy)
3. 3056/ PLO2S1401\_1237 Ścinawka (Stěnavá) – przekrój Tłumaczów (Otovice)
4. 5521/PLO2S1201\_1032 Biała Głuchołaska (Bělá) – przekrój Głuchołazy
5. 5501/PLO2S1201\_1091 Złoty Potok (Zlatý potok) – przekrój powyżej granicy państwa
6. 1155/PLO2S1301\_1126 Olza (Olše) – przekrój Ropice
7. 3802/PLO2S1301\_1129 Olza – przekrój powyżej Stonávki
8. 5526/PLO2S1301\_1130 Olza – przekrój powyżej Piotrówki (Petrůvka)
9. 5407/PLO2S1301\_1134 Olza – przekrój ujście
10. 1163/ PLO2S1301\_1123 Odra – przekrój Chałupki (Bohumín)

**B.** W przekrojach wymienionych w pozycjach 1 do 9 przeprowadzono wspólne kontrole jakości wód 12 razy w roku. Na rzece Odrze w przekroju Chałupki (Bohumín) przeprowadzono pobór prób w następujący sposób:

- 24 razy w roku badano 33 wskaźniki jakości wód, z czego 29 zostało włączonych do klas jakościowych,
- 12 razy w roku badano 6 wskaźników: chlorofil, suma WWA, suma PCB, gamma HCH, p,p-DDD, p,p-DDT.

*C. Ocenianie jakości wód przeprowadzono zgodnie z uzgodnioną metodyką, która jest klasyfikacją sześciostopniową:*

- \* I klasa - wody bardzo czyste
- \* II klasa - wody czyste
- \* III klasa - wody bardzo słabo zanieczyszczone
- \* IV klasa - wody słabo zanieczyszczone
- \* V klasa - wody silnie zanieczyszczone
- \* VI klasa - wody bardzo silnie zanieczyszczone

Dla wskaźników, które Pełnomocnicy przyjęli w Zasadach Współpracy Grupy OPZ, wyniki klasyfikacji jakości wód granicznych w roku 2010 zostały porównane z wynikami roku poprzedniego. Pozostałe wskaźniki badane w przekroju Odra – Chałupki zostały ocenione jako wartości charakterystyczne, przy czym dla wskaźników, które nie mają określonych wartości granicznych poszczególnych klas jakościowych, nie została przydzielona klasa jakości wody.

**D. Wyniki oceny są następujące:**





Z oceny rocznej wynika, że w kontrolowanych przekrojach rzek granicznych w roku 2010 oceniono badane wskaźniki jakości wody następująco: w klasach I i II znajdowało się 77% z całkowitej ilości ocenianych (zaklasyfikowanych) wskaźników, do klasy III zakwalifikowano ok. 15% wskaźników, do klasy IV zakwalifikowanych zostało ok. 6% wskaźników, w V klasie znalazły się 2% z całkowitej ilości badanych wskaźników, natomiast do klasy VI nie zaklasyfikowano żadnego z badanych wskaźników. Do IV klasy (wody zanieczyszczone) zakwalifikowano wskaźniki: azot azotynowy, żelazo ogólne, zawiesinę oraz miano Coli w przekroju Odra – Chałupki. Do klasy tej zakwalifikowano również miano Coli w Witce, BZT<sub>5</sub> w Złotym Potoku, zawiesinę w przekroju Olza powyżej Stonawki oraz BZT<sub>5</sub> w przekroju Olza-ujście. Do klasy piątej (wody silnie zanieczyszczone) zakwalifikowano wskaźniki: zawiesinę w przekroju Olza powyżej Piotrówki oraz Olza-ujście.

W roku 2010 w porównaniu do stanu w roku 2009 nie doszło do istotnych zmian jakości wody w przekrojach granicznych. W przypadku 25 wskaźników zaobserwowano poprawę, a u 24 wskaźników pogorszenie jakości. Na jakość wód w przekrojach granicznych w istotny sposób wpłynęły powodzie, które miały miejsce w maju i czerwcu 2010 r., zwłaszcza jeśli chodzi o wskaźniki: zawiesina, żelazo i częściowo BZT<sub>5</sub>.

E. W roku 2010 zostały zrealizowane następujące inwestycje służące poprawie jakości wód granicznych:

**Po stronie polskiej:**

- **w zlewni rzeki Olzy**

- w miejscowości Pszów oddano do użytkowania 0,9 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Pszów o projektowanej przepustowości 1000 m<sup>3</sup>/d, obciążonej ładunkiem 7699 RLM, mechaniczno-biologiczna, zrzut oczyszczonych ścieków do Jedłownika w zlewni Szotkówki,
- w miejscowości Wodzisław Śląski oddano w użytkowanie 1,2 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Karkoszka o projektowanej przepustowości 15.000 m<sup>3</sup>/d, obciążonej ładunkiem 93.650 RLM, mechaniczno-biologiczna z podwyższonym usuwaniem azotu i fosforu, zrzut oczyszczonych ścieków

do Leśnicy w zlewni Szotkówki i 71,5 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Ruptawa w Jastrzębiu Zdroju oraz 0,71 km kanalizacji deszczowej,

- w mieście Jastrzębie Zdrój oddano do użytkowania 61,2 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Ruptawa o przepustowości 24.150 m<sup>3</sup>/d obciążonej ładunkiem 95.600 RLM, mechaniczno-biologicznej z podwyższonym usuwaniem biogenów, zrzut oczyszczonych ścieków do Ruptawki w zlewni Szotkówki,
- w miejscowości Cieszyn oddano w użytkowanie 0,7 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni komunalnej o przepustowości 23.000 m<sup>3</sup>/d, obciążonej ładunkiem 48.000 RLM, mechaniczno-biologicznej z podwyższonym usuwaniem biogenów.

- **w zlewni rzeki Łaby**

- w miejscowości Okrzeszyn oddano w użytkowanie 5,7 km kanalizacji sanitarnej wraz z oczyszczalnią ścieków mechaniczno-biologiczno-chemiczną (Bioekol 450 Hybryda) o przepustowości 65m<sup>3</sup>/d obciążoną ładunkiem 459 RLM, oczyszczone ścieki odprowadzane są do potoku Szkło (potok Petřikovický),
- w miejscowości Kocioł oddano w użytkowanie 3,2 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do mechaniczno-biologicznej oczyszczalni w Lewinie Kłodzkim o przepustowości 350 m<sup>3</sup>/d, obciążonej ładunkiem 800 RLM, oczyszczone ścieki odprowadzane są do rzeki Klikowy.

**Po stronie czeskiej:**

- **w zlewni rzeki Odry**

- w miejscowości Štěpánkovice oddano do użytkowania oczyszczalnię ścieków komunalnych o całkowitej wydajności 2950 RLM. Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją, denityfikacją i chemicznym usuwaniem fosforu, ze zrzutem do cieku wodnego Štěpánka,
- ukończono modernizację oczyszczalni ścieków komunalnych w miejscowości Břidličná o całkowitej wydajności 3500 RLM. Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją, denityfikacją i chemicznym usuwaniem

fosforu posiadająca dodatkowy stopień oczyszczania (mikrosito) ze zrzutem do cieku wodnego Moravice,

- ukończono modernizację zbiornika aktywacyjnego w oczyszczalni mechaniczno-biologicznej Staré Hamry (410 RLM), gdzie został zainstalowany system drobnopęcherzykowego napowietrzania oraz wybudowano nowy osadnik. Zrzut z oczyszczalni odbywa się do cieku wodnego Ostravice,
- w oczyszczalniach: Vítkov (6000 RLM), Bílovec (5001 RLM) i Dolní Benešov (4250 RLM) zainstalowano urządzenia do chemicznego wytrącania fosforu siarczanem żelazowym,
- ukończono „Nošovický sběrač“, przy czym budowla ta obejmuje modernizację i polepszenie wydajności kolektora kanalizacyjnego K zapewniającego odprowadzenie ścieków z browaru Radegast oraz nowego zakładu samochodów Hyundai. Do kolektora K została podłączona kanalizacja z miejscowości Dobrá i małej części Nošovic. Kolektor jest równocześnie zaprojektowany do podłączenia planowanej kanalizacji w miejscowościach Nižní Lhoty, Vyšní Lhoty i pozostałej części Nošovic,
- na terytorium ostrawskiej aglomeracji miejskiej nowo wybudowano 5028 m kanalizacji (skanalizowanie miejscowości Krásné Pole, Polanka oraz domów mieszkaniowych na ulicy Hlučínská),
- na terytorium ostrawskiej aglomeracji miejskiej zmodernizowano 1818 m kanalizacji;

#### **- w zlewni rzeki Olzy**

- ukończono budowę oczyszczalni ścieków komunalnych Bystřice o całkowitej wydajności 4000 RLM. Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją, denityfikacją i chemicznym usuwaniem fosforu,
- w miejscowości Karviná zmodernizowano 522 m kanałów kanalizacyjnych oraz 221 przyłączy kanalizacyjnych,

## - w zlewni Nysy Łużyckiej

- po całkowitej modernizacji została oddana do użytkowania oczyszczalnia ścieków komunalnych Liberec o wydajności 190 000 RLM. Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją, denityfikacją i chemicznym usuwaniem fosforu.

### **4.3. Weryfikacja systemu badania jakości wód granicznych** (punkt 4.3./12. rokowań)

#### **4.3.1. Propozycja aktualizacji Zasad Współpracy Grupy OPZ** (punkt 4.3.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacje Grupy OPZ o przebiegu prac związanych z dostosowaniem systemu krajowego monitoringu do wymogów Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE i wynikające z tego wnioski i zalecenia:

- a) Grupa OPZ zaktualizowała załączniki nr 1 i 2 do Zasad Współpracy Grupy OPZ (Załączniki nr 13 i 14 do niniejszego Protokołu),
- b) Grupa OPZ zmodyfikowała ilości wspólnie badanych przekrojów granicznych i proponuje by przekrój Olza-Ropice był w przyszłości badany wyłącznie jednostronnie,
- c) Grupa OPZ przedstawiła wyniki wspólnego badania makrozoobentosu w przekroju Odra Chałupki (Bohumín). Wykazy znalezionych gatunków przez czeską i polską stronę w obu okresach poboru próbek w większości są zgodne. Różnica w ilości znalezionych taksonów (wiosna 35 : 24, jesień 27 : 19) wynika przede wszystkim z faktu, że w polskich wykazach taksonów niektóre gatunki są zaklasyfikowane wyłącznie do wyższych grup taksonomicznych (np. Chironomidae, Oligochaeta, Simuliidae). Różnica w wartości wskaźnika saprobowości pomiędzy czeską i polską stroną jest stosunkowo duża (wiosna 2,01 : 1,55; jesień 2,14 : 1,91). Może to wynikać z innego obliczenia wskaźnika

saprobowości lub z innych poszczególnych wskaźników saprobowości organizmów w Polsce. Również zaklasyfikowanie dużej ilości gatunków do wyższych grup taksonomicznych (np. Chironomidae, Oligochaeta, Simuliidae) może mieć wpływ na ostateczną wartość wskaźnika saprobowości,

d) z uwagi na stabilność jakości wody w badanym jednostronnie przekroju Piotrówka–Markłowice, monitoring ten zostanie zakończony w 2011 roku. Grupa OPZ zaproponowała jednostronny monitoring rzeki Ścinawki w przekroju Starostín, który będzie prowadzić strona czeska z częstotliwością 12 razy w roku.

Pełnomocnicy wyrażają zgodę na wymienione wyżej wnioski i rekomendacje.

#### **4.3.2. Aktualizacja sposobu interpretacji wyników**

(punkt 4.3.2/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości propozycję Grupy OPZ, aby w roku 2012 oceniać wskaźniki określone w Załączniku nr 1 do „Zasad Współpracy Grupy OPZ” zgodnie ze środowiskowymi normami jakości, które są w obu krajach określone przez prawo wewnętrzne oraz Dyrektywę 2008/105/WE. Pełnomocnicy zatwierdzają niniejszą procedurę.

Zatwierdzają również anulowanie Załącznika nr 3 do „Zasad Współpracy Grupy OPZ” i zlecają Grupie OPZ opracowanie na następne Rokowania Pełnomocników aktualizacji Załącznika nr 4 „Zasad Współpracy Grupy OPZ” pod tytułem „Metodyka oceny jakości wód w ciekach wodnych”.

#### **4.4. Plan pracy Grupy OPZ na rok 2012**

(punkt 4.4/12. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy OPZ na rok 2012, który stanowi **Załącznik nr 15** niniejszego Protokołu.

## **5. Współpraca w zakresie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych**

(punkt 5./12. rokowań)

### **5.1. Sprawozdanie z prac Grupy Roboczej ds. wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE (RDW) na polsko-czeskich wodach granicznych, zwaną dalej Grupą WFD**

(punkt 5.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy WFD na temat realizacji zadań w okresie od 12. rokowań Pełnomocników. W tym okresie odbyła się tylko jedna, w kolejności siódma, narada Grupy WFD w dniach 30.-31. 5. na terenie Republiki Czeskiej.

### **5.2. Informacja na temat planów gospodarowania wodami na obszarze dorzecza**

(punkt 5.2../12.rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości następujące informacje:

**W Rzeczypospolitej Polskiej** został zatwierdzony harmonogram wdrażania RDW na lata 2010 – 2015 oraz struktura organizacyjna wdrażania RDW na poziomie krajowym, na którą składa się Komitet Sterujący, Komitet Techniczny oraz 6 tematycznych Grup Roboczych koordynowanych przez Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej (KZGW). Harmonogram zawiera wykaz zadań i działań dla procesu planowania gospodarowania wodami w 2. cyklu planistycznym, zgodnie z wymaganiami RDW i ustawy Prawo wodne. Realizację tych działań koordynuje na szczeblu krajowym KZGW.

W chwili obecnej strona polska prowadzi, na szczeblu krajowym i regionalnym, konsultacje społeczne zaktualizowanych dokumentów: „Harmonogram i program prac związanych z aktualizacją planów gospodarowania wodami na obszarach dorzeczy wraz z zestawieniem działań, które należy wprowadzić w drodze konsultacji” oraz „Przegląd istotnych problemów gospodarki wodnej dla obszarów dorzeczy”, które zawierają wstępną listę oraz opis najważniejszych problemów związanych z gospodarowaniem wodami. Konsultacje potrwać od 1 września 2011 roku do 29 lutego 2012 roku.

Ponadto opracowana zostanie metodyka wyznaczania silnie zmienionych oraz sztucznych części wód przybrzeżnych oraz jeziornych, a także wstępna charakterystyka wód podziemnych. Harmonogram wdrażania RDW w Polsce został załączony do protokołu z 7 narady grupy.

Równoległe trwają prace nad opracowaniem Warunków korzystania z wód regionów wodnych oraz projektem metodyki dla systemu monitoringu, oceny oraz skuteczności realizacji programów działań wynikających z planów gospodarowania wodami oraz programu wodno-środowiskowego kraju w celu opracowania sprawozdania z postępu we wdrażaniu programów działań zgodnie z wymaganiami art.15 ust. 3 RDW. Programy działań mają być wdrożone do 2012 roku.

**W Republice Czeskiej** w lutym 2011 roku zatwierdzone zostało zarządzenie nr 24/2011 Sb. w sprawie planów gospodarowania wodami zlewni oraz planów zarządzania ryzykiem powodziowym, które zastąpiło, z mocą obowiązującą od 4 marca 2011 roku, zarządzenie nr 142/2005 Sb., w sprawie planowania w dziedzinie wód. Regularnie jako organ doradczy i koordynacyjny ds. planowania w dziedzinie wód spotyka się Komisja ds. planowania w dziedzinie wód, w skład której wchodzi przedstawiciele zainteresowanych ministerstw (Ministerstwo Środowiska, Ministerstwo Rolnictwa, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Ministerstwo Zdrowia), przedsiębiorstw państwowych Dorzeczy, Urzędów Wojewódzkich i innych zainteresowanych instytucji, z rotacją przewodnictwa Ministerstwa Środowiska i Ministerstwa Rolnictwa, która dla drugiego cyklu planistycznego opracowała szczegółowy terminarz i harmonogram prac. Plany zarządzania ryzykiem powodziowym zostaną połączone z planami zlewni według Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE (dalej tylko „RDW”).

Programy działań z planów gospodarowania wodami zlewni są po stronie czeskiej od początku 2010 roku sukcesywnie realizowane, przy czym najbardziej zaawansowane są budowa i modernizacja oczyszczalni ścieków. W zakresie hydromorfologii natomiast budowa przepławek dla ryb oraz rewitalizacja cieków wodnych znajdują się – z uwagi na problemy związane ze stosunkami własnościowymi – przeważnie w fazie studiów. Najbardziej skomplikowane jest rozwiązanie problematyki punktowych i obszarowych źródeł zanieczyszczenia, w ramach której



podejmowane są działania z zakresu przedsięwzięć antyerozyjnych i postulatów Dyrektywy Azotanowej (Dyrektywa 91/676/EWG).

Inwentaryzacja realizacji wszystkich programów działań zostanie opracowana w 2012 roku zgodnie z art. 15 ust. 3 RDW, na podstawie analizy trwającego nadal zbierania informacji.

### **5.3. Polsko-czeskie transgraniczne części wód** (punkt 5.3./12.rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji o zakończeniu na czeskiej stronie aktualizacji wyznaczenia transgranicznych części wód powierzchniowych. Ostateczny wykaz transgranicznych części wód powierzchniowych płynących zostanie wydany w Republice Czeskiej w postaci zarządzenia w listopadzie 2011 roku. Celem aktualizacji wyznaczania transgranicznych części wód na stronie czeskiej było doprowadzenie do geometrycznej harmonizacji sieci rzek. Na 7. naradzie Grupy WFD strona czeska przedstawiła tymczasowe wyniki aktualizacji. Jednocześnie przedstawiono projekt dotyczący możliwości łączenia w określonych warunkach (zbieżność kategorii, oceny) transgranicznych części wód w grupy.

Te grupy mogłyby zastąpić uzgodnione dotychczas transgraniczne części wód, przy czym poszczególne części wód obu państw zostałyby zachowane. Uzgodniona w roku ubiegłym tabela wspólnie ustalonych transgranicznych części wód powierzchniowych jest w chwili obecnej uznana za zakończony etap prac Grupy WFD, natomiast ewentualne zmiany i uzupełnienia w zakresie tworzenia transgranicznych grup części wód dla 2. cyklu planistycznego, będą przedmiotem 8. narady Grupy WFD.

W związku z dokonywaniem agregacji części wód stwierdzono istnienie problemu ewentualnego wystąpienia rozbieżnych ocen przygranicznych części wód po obu stronach granicy państwowej oraz orzeczono konieczność zbliżenia metodyk krajowych.

Według strony czeskiej, projekt podstawowego geometrycznego wyznaczenia transgranicznych części wód, jest zadaniem ekspertów z podgrupy Dane (GD), powołanej w ramach MKOOpZ, oraz ekspertów, którym powierzono reporting do

WISE. Kolejnym krokiem będzie ustalenie regulaminu i ograniczeń dla trybu postępowania z częściami wód (tzn. ewentualnego ich połączenia) za pośrednictwem specjalistów w zakresie GIS, oceny stanu wód oraz RDW.

Ostatnim krokiem będzie ostateczne omówienie transgranicznych części wód znajdujących się w kompetencji Grupy WFD, którego wynikiem będzie modyfikowana tabela transgranicznych części wód powierzchniowych dla drugiego cyklu planistycznego, kiedy ewentualne transgraniczne części wód zostaną zastąpione grupami części wód z uwzględnieniem celów Ramowej Dyrektywy.

Grupa WFD dyskutowała o obowiązku ustalenia transgranicznych części wód oraz o rozbieżności między pierwotną koncepcją ustalania transgranicznych części wód (gdy jako transgraniczną identyfikowano część, w której pod obustronnym zarządem rozwiązuje się wspólne zagadnienia i na stan której oddziaływać mogą oba państwa podejmując własne działania na swoim terytorium) oraz o podejściu do aktualizacji zastosowanym przez stronę czeską (tzn. polegającym na zestawianiu poszczególnych odcinków cieków wodnych i identyfikacji warunków, na jakich części wód można łączyć).

Pełnomocnicy zatwierdzili wymieniony wyżej tryb postępowania.

Ponadto omówiono kwestię wyznaczenia transgranicznych części wód podziemnych. Grupa WFD uznała potrzebę ich wyznaczenia i stwierdziła, że nie rozporządza wsparciem specjalistycznym ekspertów hydrogeologów koniecznym do rozwiązania tego problemu.

W sprawie wyznaczenia transgranicznych części wód podziemnych, Pełnomocnicy stwierdzili, że na polsko-czeskiej granicy państwowej istnieje transgraniczny przepływ wód podziemnych. Dla potrzeb ewentualnego wyznaczenia w przyszłości obszarów problemowych transgranicznych części wód podziemnych, trzeba jednak wcześniej zgromadzić wystarczającą ilość specjalistycznych materiałów wyjściowych.

#### **5.4. Obszar Nysy Łużyckiej** (punkt 5.4./12.rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości, że strona czeska będzie prowadzić monitoring Nysy Łużyckiej jak dotychczas a wymiana wyników ze stroną polską będzie się odbywać korespondencyjne.

Pełnomocnicy polecili Grupie WFD informować ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

#### **5.5. Plan pracy Grupy WFD na 2012 rok** (punkt 5.5/12/ rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy WFD na 2012 rok, który jest zawarty w załączniku nr 16 do niniejszego Protokołu.

### **6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną, dalej zwaną Komisją Graniczną** (punkt 6/12. rokowań)

#### **6.1. Znaczne naturalne zmiany położenia koryt granicznych cieków wodnych** (punkt 6.1/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że w dniu 4.05.2011 roku odbyła się wizja terenowa Witki (Smědá), a administratorzy cieku z obu stron stwierdzili, że naturalny rozwój koryta nie jest problematyczny z punktu widzenia gospodarki wodnej. W związku z tym Pełnomocnicy przyjęli, że nie ma potrzeby realizacji prac hydrotechnicznych, a zmiana trasy koryta będzie monitorowana przez administratorów cieku z obu stron.

Pełnomocnicy uważają sprawę za zakończoną.

Dalej Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że Koncepcja techniczna dla rzeki Opawy w km 65+500 – 65+600, pomiędzy znakami granicznymi 88/1 – 88/3, II odcinek granicy została zatwierdzona przez Komisję Graniczną z punktu

widzenia przebiegu granicy państwowej. W czasie wizji w terenie, w ramach przygotowania dokumentacji projektowej prac na rzece Opawie (przerwany meander) stwierdzono, że ciek w wyniku naturalnego rozwoju powraca do poprzedniej trasy swojego koryta.

Pełnomocnicy przyjęli powyższe informacje do wiadomości i polecieli Grupie R, aby nadal śledzili sprawę.

## **6.2. Sprawy różne związane z administracją granicy państwowej na wodach granicznych**

(punkt 6.2/12. rokowań)

### **6.2.1. Rzeka Odra Chałupki (Bohumín) pomiędzy znakami granicznymi 6/2 - 6/12, II odcinek granicy**

(punkt 6.2.1/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że strona polska otrzymała pisemną informację od Przewodniczącej Delegacji Polskiej Komisji Granicznej, że obie delegacje Komisji Granicznej rozpoczną przygotowywanie projektów zmian przebiegu granicy państwowej na II odcinku między znakami granicznymi 4/1 – II/5 oraz 6/2 – 6/12. Prace te polegać będą na wyznaczeniu ruchomej granicy państwa linią środkową odnóg prowadzących większość wód.

Jednocześnie strona polska podjęła starania w celu pozyskania środków na opracowanie niezbędnych dokumentacji związanych z realizacją zadań ujętych w tzw. pierwszym pakiecie. Jednak z uwagi na wartość szkód powodziowych z 2010 roku i nakłady finansowe niezbędne do odbudowy zniszczonej infrastruktury hydrotechnicznej w chwili obecnej nie ma możliwości realizacji tych zadań. Dalsze działania w tym zakresie są planowane po zakończeniu najpilniejszych zadań, tj. po roku 2013.

Strona czeska poinformowała, że podjęła starania w celu pozyskania środków finansowych na zabezpieczenie składowiska odpadów stałych na prawym brzegu rzeki Odry.

Pełnomocnicy przyjęli informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby przedstawiła im informacje o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

**6.3. Wykaz prac realizowanych w celu stabilizacji granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych**  
(punkt 6.3/12. rokowań)

Strona czeska poinformowała, że z uwagi na problemy przy inwestorskich przygotowaniach zadania zabezpieczenia prawego brzegu rzeki Odry w km 3+480 – 3+980 pomiędzy znakami granicznymi 7/5 – 8/3, II odcinek graniczny, zakłada rozpoczęcie prac w 2012 r.

Pełnomocnicy przyjęli informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby przedstawiła im informacje o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

**6.4. Wyrwy na cieku granicznym Berlenka (Brlenka), przy podwójnym znaku granicznym 154/5, III odcinek granicy, Kudowa Zdrój (Velké Poříčí)**  
(punkt 6.4/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Komisji Granicznej, że został zatwierdzony projekt Delegacji Polskiej w Komisji Granicznej dotyczący zmiany przebiegu granicy państwowej w miejscu podwójnego znaku granicznego 154/5. Zmiana będzie realizowana w przypadku bezpośredniego zagrożenia przedmiotowego znaku granicznego.

Pełnomocnicy uważają sprawę za zakończoną.

**6.5 Cieki wodne przecinające granicę państwową i zagrażające znakom granicznym**  
(punkt 6.5/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że nadal trwają przygotowania inwestorskie zadań w miejscach zagrożonych znaków granicznych, ale z uwagi na brak środków finansowych strona czeska zakłada realizację w 2012 r.

Pełnomocnicy przyjęli powyższą informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby poinformowała ich o rozwoju sytuacji na ich następnych rokowaniach.

**6.6 Aktualizacja „Porozumienia wykonawczego między Pełnomocnikiem Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Pełnomocnikiem Rządu Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej ds. gospodarki wodnej na wodach granicznych w sprawie wykonywania robót na tych wodach” (dalej „Porozumienie wykonawcze”)**  
(punkt 6.6/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacji Grupy R, że zatwierdzone „Porozumienie wykonawcze” jest stosowane w trakcie przygotowań i realizacji robót na granicznych ciekach wodnych.

Pełnomocnicy uważają sprawę za zakończoną.

**6.7. Świdna (Vojtovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 185/12 –185/17, II odcinek granicy, Dziewiętlice (Bernartice u Javorníka)**  
(punkt 6.7/12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że Grupa R zakłada kołaudowanie prac na koszt wspólny w trakcie 39 narady w maju 2012 r.

Pełnomocnicy przyjęli powyższą informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby poinformowała ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

**6.8. Miedzianka (Oleška), km 0+195 – 0+400, pomiędzy znakami granicznymi 129/4b – 129/3, IV odcinek granicy, Markocice (Heřmanice)**  
(nowy punkt)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że na przedmiotowym odcinku doszło do zniszczenia lewobrzeżnych murów oporowych i doszło do powstania rozległej wyrwy, która sięga około jedną trzecią na terytorium polskie. Koncepcja techniczna została wysłana polskiemu administratorowi cieków w celu uzgodnienia. Grupa R zaleca, aby zabezpieczenia techniczne wykonała strona czeska na koszt wspólny.

Pełnomocnicy oczekują, że Grupa R uzgodni koncepcję techniczną i będzie informować o rozwoju sytuacji na ich przeszłych rokowaniach.

**6.9. Potok Miłoszowski (Jindřichovický potok), km 0+000 – 0+200, pomiędzy znakami granicznymi 79/6 – 79/13, IV odcinek granicy, Miłoszów (Srbská)**  
(nowy punkt)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że w czasie powodzi w sierpniu 2010 roku doszło do zniszczenia stopni i murów oporowych oraz przegłębienia dna na przedmiotowym odcinku ciek. Grupa R zaleca, aby remont wykonała strona czeska na koszt wspólny.

Pełnomocnicy oczekują, że Grupa R uzgodni koncepcję techniczną i będzie informować o rozwoju sytuacji na ich przeszłych rokowaniach.

**7. Inne sprawy**  
(punkt 7./12. rokowań)

**7.1. Nowa Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych (zwana dalej Nową Umową)**  
(punkt 7.1./12. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację o stanie zaawansowania prac po obu stronach nad przygotowaniem nowej umowy.

Polska strona zakończyła konsultacje międzyresortowe i za pośrednictwem noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP nr DPT 2265/9/08/11/KM/99030/79 z dnia 9 czerwca 2011 r., której załącznikiem był polski projekt tekstu Nowej Umowy wraz z pismem Ministra Środowiska, zgłosiła propozycję przeprowadzenia pierwszej rundy negocjacji w Warszawie. Na podstawie odpowiedzi czeskiej strony pierwsza runda negocjacji przewidywana jest na rok 2012.

Po stronie czeskiej również zakończono wewnętrzne konsultacje międzyresortowe zgodnie z obowiązującymi przepisami. Minister Środowiska zatwierdził projekt wytycznych do przeprowadzenia negocjacji i udzielił zgody na ich rozpoczęcie.

Po stronie czeskiej doszło do zmiany w składzie delegacji, przewodniczącą delegacji będzie czeska pełnomocnik Ing. Hana Randová w miejsce Ing. Václava Dvořáka.

**7.2. Wniosek strony czeskiej o pozyskanie informacji i danych dla potrzeb projektu „Monitoring hydrogeologiczny i ocena przemieszczania wód podziemnych na granicach Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Czeskiej w zlewni cieków Horní Ploučnice, Nysy i Witki (Smědá)”**  
(punkt 7.2./12. rokowań)

Zgodnie z ustaleniami 11. oraz 12. rokowań Pełnomocników, w dniu 18.05.2011 odbyło się spotkanie polskich i czeskich ekspertów zajmujących się przedmiotową problematyką z przedstawicielami KWB Turów w sprawie możliwości spełnienia czeskiej prośby. Zapis ze spotkania stanowi załącznik nr 17 do Protokołu.

Na podstawie ustaleń z tej narady, strona czeska przekazała kierownikowi polskiej części Grupy HyP dnia 6.06.2011 r. drogą elektroniczną zaktualizowane oraz uściślone brzmienie swoich postulatów, łącznie z dotychczasowymi wynikami prac związanych z realizacją projektu.

Strona polska zobowiązała się przesłać stronie czeskiej swoje stanowisko, dotyczące uściślonych oraz zaktualizowanych wniosków strony czeskiej do końca września 2011 r. Stanowisko to nie zostało przedstawione do chwili obecnej, ponieważ z uwagi na złożoność problemu KWB Turów nie przekazała do tej pory potrzebnych materiałów. Przewodniczący Polskiej części grupy HyP ponownie skierował pismo do kierownictwa koncernu KWB Turów w sprawie zajęcia stanowiska w tej sprawie i określenia terminu i zakresu dostępnych i możliwych do udostępnienia informacji.

Prezentacje przedstawione przez stronę polską podczas narady w dniu 18.05.2011 r., którymi strona czeska przejawiała zainteresowanie, będą przekazane pod warunkiem uzyskania zgody kierownictwa koncernu KWB Turów. Do obecnej chwili brak takiej zgody.

Strona czeska ze względu na wagę zagadnienia oddziaływania odkrywki Turów nadal wyraża zainteresowanie otrzymaniem materiałów.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP i zobowiązali kierownika polskiej części grupy HyP do monitorowania sytuacji i poczynienia działań w celu jej przyspieszonego rozwiązania. Pełnomocnicy oczekują na kolejne informacje w przedmiotowej sprawie na ich następnych rokowaniach.



## 8. 14. Rokowania Pełnomocników

(punkt 8./12. rokowań)

Pełnomocnicy ustalili, że ich 14. rokowania odbędą się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w listopadzie 2012 roku i wstępnie przyjęli następujący projekt porządku dziennego tych rokowań:

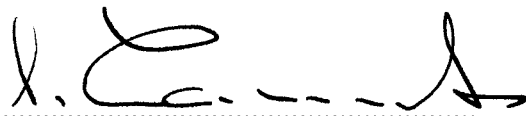
1. Współpraca w dziedzinie przygotowań zadań i koncepcji inwestycyjnych
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej
3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych
4. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
5. Współpraca w dziedzinie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-czeskich wodach granicznych
6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną
7. Inne sprawy
8. Termin oraz projekt porządku dziennego 15. rokowań Pełnomocników

Pełnomocnicy polecieli kierownikom grup roboczych, aby materiały na 14. rokowania Pełnomocników zostały uzgodnione w ramach poszczególnych grup roboczych i przekazane sekretarzom najpóźniej do końca czerwca 2012 roku, za wyjątkiem spraw dla których ustalono inne terminy.

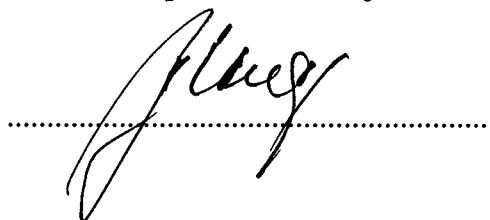
Protokół podlega zatwierdzeniu, zgodnie z prawem każdej Strony i wchodzi w życie w dniu doręczenia późniejszego listu jednego z Pełnomocników, zawierającego informację o jego zatwierdzeniu.

Protokół został sporządzony w Pradze (Republika Czeska) dnia 10 listopada 2011 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i języku czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Zastępca Pełnomocnika Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej



Pełnomocnik Rządu  
Republiki Czeskiej





## SKŁAD DELEGACJI

### **13. rokowań Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych**

*Delegacja polska:*

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>dr Leszek Karwowski</b>   | – <i>Przewodniczący Delegacji,<br/>Zastępca Pełnomocnika Rządu Rzeczypospolitej Polskiej,<br/>Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej</i>         |
| mgr Artur Kroc               | – <i>Sekretarz Pełnomocnika,<br/>Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej</i>  |
| mgr inż. Rafał Łagosz        | – <i>Kierownik polskiej części Grupy PL,<br/>Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Gliwicach<br/>Zarząd Zlewni Górnej Odry w Raciborzu</i> |
| dr inż. Leszek Jelonek       | – <i>Kierownik polskiej części Grupy HyP,<br/>Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Oddział we<br/>Wrocławiu</i>                     |
| mgr inż. Agata Bucko-Serafin | – <i>Kierownik polskiej części Grupy OPZ,<br/>Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w<br/>Katowicach</i>                               |
| mgr inż. Barbara Mońka       | – <i>Kierownik polskiej części Grupy WFD,<br/>Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej we Wrocławiu</i>   |
| mgr Ryszard Zakrzewski       | – <i>Ekspert<br/>Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska</i>   |
| mgr Urszula Janus            | – <i>Tłumacz</i>   |

***Delegacja czeska:***

- Ing. Hana Randová** – *Przewodnicząca Delegacji,  
Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej,  
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Ing. Daniel Pokorný** – *Zastępca Pełnomocnika Rządu Republiki Czeskiej,  
Ministerstwo Rolnictwa Republiki Czeskiej*
- Mgr. Daniela Bauerová – *Sekretarz Pełnomocnika,  
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Ing. Luděk Trdlíca – *Kierownik czeskiej części Grupy PL,  
Instytut Badawczy Gospodarki Wodnej Ostrawa*
- RNDr. Zdeněk Šiftař – *Kierownik czeskiej części Grupy HyP,  
Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej  
w Hradec-Králové*
- Ing. Jiří Tkáč – *Przedstawiciel czeskiej części Grupy R,  
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Čestmír Vlček – *Kierownik czeskiej części Grupy OPZ,  
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Eliška Mašková – *Przedstawiciel czeskiej części Grupy OPZ  
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Bc. Ladislav Heythum – *Przewodniczący delegacji czeskiej  
w Stałej Polsko-Czeskiej Komisji Granicznej,  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Czeskiej*
- Mgr. Katarína Koleníčková – *Ekspert  
Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej*
- Mgr. Daniel Brix – *Ekspert  
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Ing. Alena Piekniková – *Ekspert  
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Mgr. Jaroslav Müller – *Tłumacz*

**PROGRAM**  
**z 13. rokowań Pełnomocników Rządu**  
**Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy**  
**w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych**

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych
  - 1.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanej dalej Grupą PL
  - 1.2. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov)
  - 1.3. Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy
    - 1.3.1. Odrzańska droga wodna na odcinku Koźle – Ostrawa
    - 1.3.2. Ochrona przeciwpowodziowa rejonu Bohumína
  - 1.4. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych
    - 1.4.1. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Piotrówki (Petrůvka)
    - 1.4.2. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Opawy
    - 1.4.3. Obniżenie ryzyka powodziowego górnej części rzeki Opawy – zbiornik Nové Heřminovy
    - 1.4.4. Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze
    - 1.4.5. Zmiana nazwy Grupy PL
  - 1.5. Plan pracy Grupy PL na 2012 rok
  
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej
  - 2.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej, zwanej dalej Grupą HyP
  - 2.2. Wymiana danych hydrometeorologicznych
  - 2.3. Aktualizacja „Zasad współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Czeską”
  - 2.4. Koordynacja działań w zakresie hydrogeologii na wodach granicznych
    - 2.4.1. Obszar wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia Kopytów
    - 2.4.2. Obszary Kudowa Zdrój – Police nad Metują, Krzeszów – Adršpach oraz zlewnia Ścinawki
    - 2.4.3. Obszar oddziaływania Kopalni Węgla Brunatnego Turów
  - 2.5. Ujednocianie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych
  - 2.6. Plan pracy Grupy HyP na 2012 rok

3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych
  - 3.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych, zwanej dalej Grupą R
  - 3.2. Sprawozdanie z wykonania robót na granicznych ciekach wodnych w 2010 roku
  - 3.3. Zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2011 rok, plan robót na 2012 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 roku
  - 3.4. Studia i projekty regulacji granicznych cieków wodnych
  - 3.5. Melioracje terenów przyległych do granicy państwowej
  - 3.6. Inne przedsięwzięcia gospodarki wodnej na wodach granicznych
    - 3.6.1. Stacje pomiarowe na terenie Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby Povodí Odry s.p.
    - 3.6.2. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 91/4 – 92/1, I odcinek granicy, Czeski Cieszyn (Český Těšín)
    - 3.6.3. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – I/84, Cieszyn (Těšín)
    - 3.6.4. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 107/4 – 107/5, III odcinek granicy, Rudawa (Orlické Záhory)
    - 3.6.5. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 116/11 – 116/12, III odcinek granicy, Lasówka (Orlické Záhory)
    - 3.6.6. Zamulenie koryta potoku Oklešna (Višňovský potok) oraz potoku bezimiennego (Minkovický potok) nr ewidencyjny 10 B x m
    - 3.6.7. Potok Strachowicki (Strachovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 35/13 – II/36a, Krzanowice (Rohov)
    - 3.6.8. Budowa mostu przez Lubotę (Oldřichovský Potok), km 1+863, pomiędzy znakami granicznymi 144/10 – 144/11, IV odcinek granicy
    - 3.6.9. Opawa (Opava) w km 66+475, pomiędzy znakami granicznymi 88/8 – 88/9, II odcinek granicy, Bliszczyce (Krnov)
    - 3.6.10. Olza (Olše) między znakami granicznymi I/182 – 182/1, Olza (Kopytov)
  - 3.7. Współpraca z Dwustronną Międzyrządową Komisją d/s eksploatacji pokładów węgla kamiennego w rejonie wspólnej polsko-czeskiej granicy państwowej (zwaną dalej DMK)
  - 3.8. Plan pracy Grupy R na 2012 rok
  
4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
  - 4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwanej dalej Grupą OPZ
  - 4.2. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2010 roku
  - 4.3. Weryfikacja systemu monitoringu wód granicznych
    - 4.3.1. Propozycja aktualizacji Zasad Współpracy Grupy OPZ
      - 4.3.2. Weryfikacja sposobu interpretacji wyników
  - 4.4. Plan pracy Grupy OPZ na 2012 rok
  
5. Współpraca w zakresie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych
  - 5.1. Sprawozdanie z prac Grupy Roboczej d/s. wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej (RDW) 2000/60/WE na polsko-czeskich wodach granicznych, zwaną dalej Grupą WFD
  - 5.2. Informacja na temat planów gospodarowania wodami na obszarze dorzecza
  - 5.3. Polsko-czeskie transgraniczne części wód
  - 5.4. Obszar Nysy Łużyckiej

## 5.5. Plan pracy Grupy WFD

### 6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną, zwaną dalej Komisją Graniczną

- 6.1. Znaczne naturalne zmiany położenia koryt granicznych cieków wodnych
- 6.2. Sprawy różne związane z administracją granicy państwowej na wodach granicznych
  - 6.2.1. Rzeka Odra – Chałupki (Bohumín) – pomiędzy znakami granicznymi 6/2 – 6/12, II odcinek granicy
- 6.3. Wykaz prac realizowanych w celu stabilizacji granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych
- 6.4. Wyrwy na cieku granicznym Berlenka (Brlenka), przy podwójnym znaku granicznym 154/5, III odcinek granicy, Kudowa Zdrój (Velké Poříčí)
- 6.5. Cieki wodne przecinające granice państwową i zagrażające znakom granicznym
- 6.6. Aktualizacja „Porozumienia wykonawczego między Pełnomocnikiem Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Pełnomocnikiem Rządu Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej ds. gospodarki wodnej na wodach granicznych w sprawie wykonywania robót na tych wodach” (dalej „Porozumienie wykonawcze”)
- 6.7. Świdna (Vojtovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 185/12 – 185/17, II odcinek granicy, Dziewiętlice (Bernartice u Javorníka)
- 6.8. Miedzianka (Oleška), km 0+195-0+400, pomiędzy znakami granicznymi 129/4b – 129/3, IV odcinek granicy, Markocice (Hemancie)
- 6.9. Potok Miłoszowski (Jindřichovický potok), km 0+000 – 0+200, pomiędzy znakami granicznymi 79/6 – 79/13, IV odcinek granicy, Miłoszów (Srbská)

### 7. Inne sprawy

- 7.1. Nowa Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych (zwana dalej Nową Umową)
- 7.2. Wniosek strony czeskiej w sprawie pozyskania informacji i danych dla potrzeb projektu „Monitoring hydrogeologiczny i ocena przemieszczania wód podziemnych na granicach Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Czeskiej w zlewni cieków Horní Ploučnice, Nysy i Witki (Smědy)”

### 8. 14. Rokowania Pełnomocników





## PLAN PRACY Grupy PL na 2012 rok

1. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský Potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov).
2. Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy
3. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych.
4. Projekt planu pracy Grupy PL na 2013 rok
5. Przygotowanie materiałów na 14 rokowania Pełnomocników Rządów do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych
6. Sprawy różne.



**Ujednolicone długoterminowe średnie przepływy oraz przepływy  
N-letnie dla miejsc przecięcia granicą państwową na rzekach  
Nysa Łużycka, Odra, Złoty Potok, Prudnik i Osobłoga**

**Uzgodnione charakterystyki hydrologiczne dla odcinka granicznego Nysy Łużyckiej za okres 1956-1998<sup>2)</sup> i 1971 - 2005<sup>1)</sup>**

Profil	Pow. zlewni [km <sup>2</sup> ]	SSQ (Q <sub>a</sub> ) <sup>1)</sup> [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]	Q <sub>maxp%</sub> (Q <sub>N</sub> ) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ] <sup>1) 2)</sup>			
			10 (10)	20 (5)	50 (2)	100 (1)
Hrádek	355,80	5,52	112	145	197	244
granica	376,58	5,85	109	140	187	231
Porajów	388,00	6,03	107	137	181	224

uzgodnione RP-CR  
maj 2011

Uwagi:

Dla przepływów SSQ (Q<sub>a</sub>) przyjęto wielolecie 1971 - 2005 <sup>1)</sup>

Dla przepływów prawdopodobnych Q<sub>maxp%</sub> (Q<sub>a</sub>) dla Hradka przyjęto wielolecie 1971 - 2005 <sup>1)</sup>

Dla przepływów prawdopodobnych Q<sub>maxp%</sub> (Q<sub>a</sub>) dla Porajowa przyjęto wielolecie 1956-1998 <sup>2)</sup> (uzgodnione ze stroną niemiecką)

**Uzgodnione charakterystyki hydrologiczne dla odcinka granicznego Odry za okres 1956-2005**

Profil	Pow. zlewni	SSQ (Qa)	Q <sub>N</sub> (Q <sub>maxp%</sub> ) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]			
	[km <sup>2</sup> ]	[m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]	10 (10)	20 (5)	50 (2)	100 (1)
poniżej potoku z Bażantnic	4 664,98	42,8	826	1 070	1 445	1 771
Bohumín/Chałupki	4 665,47	42,8	826	1 070	1 445	1 771
powyżej ujścia Olzy	4 722,45	43,3	829	1 074	1 452	1 781
poniżej ujścia Olzy	5 829,59	56,8	962	1 276	1 776	2 227
wodowskaz Krzyżanowice	5 874,80	57,2	969	1 286	1 790	2 244

uzgodnione RP-CR  
maj 2011

**Uzgodnione charakterystyki hydrologiczne dla odcinka granicznego Złotego Potoku za okres 1979-2005**

Profil	Pow. zlewni	SSQ (Qa)	Q <sub>N</sub> (Q <sub>maxp%</sub> ) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]			
	[km <sup>2</sup> ]	[m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]	10 (10)	20 (5)	50 (2)	100 (1)
Zlaté Hory	22,07	0,350	10,2	16,0	26,7	37,6
graniczny	25,41	0,409	11,5	18,2	29,2	40,5
Jarnołówce	36,30	0,600	13,9	20,9	33,3	45,7

uzgodnione RP-CR  
maj 2011

**Uzgodnione charakterystyki hydrologiczne dla odcinka granicznego Prudnika za okres 1957-2005**

Profil	Pow. zlewni [km <sup>2</sup> ]	SSQ (Qa) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]	Q <sub>N</sub> (Q <sub>maxp%</sub> ) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]			
			10 (10)	20 (5)	50 (2)	100 (1)
Prudnik	146,17	1,13	82,3	108	141	167
graniczny	205,72	1,46	99,5	129	172	208

uzgodnione  
RP-CR  
maj 2011

Uwagi:

Wartości przepływów prawdopodobnych w profilu granicznym przyjęto zgodnie z metodyką czeską obliczone metodą spływów powierzchniowych uwzględniającą przyrost zlewni i warunki fizjograficzne zlewni.

#### Uzgodnione charakterystyki hydrologiczne dla odcinka granicznego Osobłogi za okres 1957-2005

Profil	Pow. zlewni	SSQ (Qa)	Q <sub>N</sub> (Q <sub>maxp%</sub> ) [m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]			
	[km <sup>2</sup> ]	[m <sup>3</sup> .s <sup>-1</sup> ]	10 (10)	20 (5)	50 (2)	100 (1)
Bohušov	138,60	1,02	52,9	74,7	111	146
powyżej ujścia Prudnika	215,10	1,46	65,2	92,6	139	184
graniczny	476,61	2,98	85,2	109	144	173
Račlawice Śląskie	490,90	3,06	85,2	109	144	173

uzgodnione RP-CR  
maj 2011

Uwagi:

W związku z niewielkim przyrostem zlewni pomiędzy wodowskazem Račlawice Śląskie i profilem granicznym (<5%) dla profilu granicznego przyjęto wartości obliczone takie jak dla profilu Račlawice Śląskie

## **Plan pracy Grupy HyP na rok 2012**

### **I. Narada Grupy HyP**

#### **34. narada – czerwiec 2012 (Rzeczpospolita Polska)**

1. Wymiana danych oraz informacji hydrometeorologicznych.
2. Analiza przebiegu codziennej wymiany danych oraz informacji operacyjnych.
3. Prace hydrogeologiczne na obszarach przygranicznych zlewni Rzeczpospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej.
4. Problematyka ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych.
5. Wyniki wykorzystania czeskich modeli typu "opad-odpływ" dla prognozowania przepływów na terytorium polskim.
6. Współpraca w obszarze wykorzystywania informacji radarowych oraz zdjęć satelitarnych w ochronie przeciwpowodziowej.
7. Aktualizacja Zasad współpracy HyP.
8. Przygotowanie projektu tekstu do protokołu z 14. rokowań Pełnomocników Rządów Rzeczpospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej.
9. Opracowanie planu pracy Grupy HyP na rok 2013.
10. Sprawy różne.

### **II. Narady placówek terytorialnych (punkt II i III Zasad współpracy HyP)**

ČHMÚ Ústí n. L. oraz ČHMÚ Hradec Králové – IMGW PIB Wrocław – maj 2012 (RCz)

ČHMÚ Ostrava – IMGW PIB Kraków oraz IMGW PIB Wrocław – marzec 2012 (RP/RCz)

### **III. Wspólne pomiary przepływów**

ČHMÚ Ústí n. L. – IMGW PIB Wrocław

- 2 pomiary na Witce (Smědá)
- 2 pomiary na Nysie Łużyckiej (Lužická Nisa)

ČHMÚ Hradec Králové – IMGW PIB Wrocław

- 2 pomiary na Šcinawce (Stěnavá)

ČHMÚ Ostrava – IMGW PIB Wrocław

- 2 pomiary na Białej Głuchołaskiej (Bělá)
- 2 pomiary na Osoblodze (Osoblaha)
- 2 pomiary na Złotym Potoku (Zlatý potok)

ČHMÚ Ostrava – IMGW PIB Kraków

- 5 pomiarów na Olzie (Olše)
- 5 pomiarów na Odrze (Odra)

#### **IV. Narady oraz wspólne pomiary Grup ekspertów hydrogeologów**

##### **Obszar oddziaływania kopalni Turów**

Wspólne pomiary na wybranych obiektach monitoringu:

kwiecień 2012 (RP/RCz)  
wrzesień 2012 (RP/RCz)

##### **Grupa ekspertów hydrogeologów dla obszarów Police nad Metují – Kudowa Zdrój, Adršpach – Krzeszów oraz zlewni Stěnavy**

40. narada – maj 2012 (RP)  
41. narada – październik 2012 (RCz)

Wspólne pomiary na wybranych obiektach monitoringowych wód podziemnych i powierzchniowych (RP/RCz):

kwiecień 2012 (RP/RCz)  
wrzesień 2012 (RP/RCz)

##### **Obszar oddziaływania planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytów**

Kontynuacja monitoringu wód podziemnych i powierzchniowych na swoich obiektach oraz przekazanie wyników pomiarów drugiej stronie w terminie do 31.3.2012.

#### **V. Narada Grupy ekspertów hydrologów**

12. narada – kwiecień / maj 2012 (RCz)



## SPRAWOZDANIE z robót wykonanych na wodach granicznych w 2010 roku

Wartość robót wykonanych na wodach granicznych w 2010 roku wynosi:

DORZECZE	STRONA	
	POLSKA	CZESKA
<b>Roboty wykonane na koszt własny:</b>	<b>tys. zł</b>	<b>tys. Kč</b>
A. Dorzecze Łaby	—	—
B. Dorzecze Nysy Łużyckiej	—	200,0
C. Dorzecze Bobru	—	20,0
F. Dorzecze Opawy	454,5	7 305,0
G. Dorzecze Odry	—	13 340,0
H. Dorzecze Olzy	—	2 599,0
<b>RAZEM:</b>	<b>454,5</b>	<b>23 464,0</b>
<b>Roboty wykonane na koszt wspólny:</b>	<b>J.P</b>	<b>J.P</b>
H. Dorzecze Olzy	—	210 472,0
<b>RAZEM:</b>	—	<b>210 472,0</b>



**WYNIKI KOLAUDACJI  
i rozliczenie robót wykonanych na koszt wspólny  
odebranych przez Grupę R w 2011 roku**

Prace wykonane przez stronę czeską:

1. **Olza (Olše) – Cieszyn (Český Těšín) km. 39+189, pomiędzy znakami granicznymi I/84 – 83/2, I odcinek graniczny**

Strona czeska wykonała na koszt wspólny remont uszkodzonego ubezpieczenia, spoinowanie i uzupełnienie w niektórych miejscach powstałych kawern.

Prace zostały wykonane zgodnie z przyjętą dokumentacją (pkt. VI.5/35R, punkt 3.6.10/12. rokowań), a łączna wartość prac na koszt wspólny wyniosła 210 472,- J.P.

Grupa R dokonała kolaudacji w trakcie swojej 37 narady. Strona polska otrzymała jeden egzemplarz operatu kolaudacyjnego.



**ZAKTUALIZOWANY PLAN ROBÓT**  
**na ciekach granicznych w 2011 roku,**  
**plan robót na 2012 rok**  
**oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 rok**

**Zaktualizowany plan robót na 2011 rok**

DORZECZE	STRONA	
	POLSKA	CZESKA
	tys. zł	tys. Kč
<b>Roboty wykonywane na koszt własny:</b>		
A. Dorzecze Łaby	—	240,0
B. Dorzecze Nysy Łużyckiej	—	155,0
C. Dorzecze Bobru	—	25,0
F. Dorzecze Opawy	11,0	900,0
G. Dorzecze Odry	—	280,0
H. Dorzecze Olzy	—	6 867,0
<b>RAZEM:</b>	<b>11,0</b>	<b>8 467,0</b>
	J.P.	J.P.
<b>Roboty wykonywane na koszt wspólny:</b>		
D. Dorzecze Nysy Kłodzkiej	1 391 582,0	—
H. Dorzecze Olzy	—	343 126,0
<b>RAZEM:</b>	<b>1 391 582,0</b>	<b>343 126,0</b>

**Plan robót na 2012 rok**

DORZECZE	STRONA	
	POLSKA	CZESKA
	tys. zł	tys. Kč
<b>Roboty wykonywane na koszt własny:</b>		
A. Dorzecze Łaby	—	100,0
B. Dorzecze Nysy Łużyckiej	—	6 240,0
C. Dorzecze Bobru	—	20,0
F. Dorzecze Opawy	6,0	260,0
G. Dorzecze Odry	—	360,0
H. Dorzecze Olzy	—	4 300,0
<b>RAZEM:</b>	<b>6,0</b>	<b>11 280,0</b>
	<b>J.P.</b>	<b>J.P.</b>
<b>Roboty wykonywane na koszt wspólny:</b>		
A. Dorzecze Łaby	—	200 000,0
<b>RAZEM:</b>	—	<b>200 000,0</b>

**Założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2013 rok**

DORZECZE	STRONA	
	POLSKA	CZESKA
	J.P.	J.P.
<b>Roboty wykonywane na koszt wspólny:</b>		
A. Dorzecze Łaby	500 000,0	200 000,0
<b>RAZEM:</b>	<b>500 000,0</b>	<b>200 000,0</b>

## INFORMACJA

### o realizacji planu konserwacji urządzeń melioracyjnych w 2010 roku

	Rok 2010			
	PLAN		WYKONANIE	
<b>Roboty własne:</b>	<b>Rozmiar [km]</b>	<b>Koszt</b>	<b>Rozmiar [km]</b>	<b>Koszt</b>
Strona polska (tyś. zł)	1,200	108,0	3,000	22,6
Strona czeska (tyś. Kč)	5,670	972,0	—	—
<b>RAZEM:</b>	<b>6,870</b>	—	<b>3,000</b>	—





## PLAN PRACY Grupy R na 2012 rok

### **39 narada - maj 2012 (RP)**

- I.** Ocena prac prowadzonych na wodach granicznych w 2011 roku.
- II.** Kolaudacja i rozliczenie prac wykonanych na koszt wspólny.
- III.** Aktualizacja planu prac na wodach granicznych na 2012 rok, projekt planu prac na 2013 rok oraz założenia do planu prac wykonywanych na koszt wspólny w 2014 rok.
- IV.** Współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych.
- V.** Sprawy różne.
- VI.** Plan pracy Grupy R na 2013 rok.
- VII.** Przygotowanie materiałów na 14. rokowania Pełnomocników.

### **40 narada – wrzesień 2012 (RCz)**

- I.** Współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych.
- II.** Sprawy różne.
- III.** Przygotowanie materiałów na 14. rokowania Pełnomocników.



## SPRAWOZDANIE ROCZNE

### o stanie jakości wód granicznych w roku 2010

Zgodnie z punktem 8 „Zasad Współpracy dotyczące ochrony jakości wybranych granicznych cieków wodnych” (zwane dalej Zasadami) przeprowadzano w roku 2010 wspólną kontrolę jakości wód w następujących przekrojach kontrolnych:

1. 1130/PLO2S1401\_1374 Nysa Łużycka - przekrój Porajów (Hrádek)
2. 1381/PLO2S1401\_1381 Witka (Smědá) - przekrój Zawidów (Černousy)
3. 3056/ PLO2S1401\_1237 Ścinawka (Stěnavá) – przekrój Tłumaczów (Otovice)
4. 5521/PLO2S1201\_1032 Biała Głuchołaska (Bělá) – przekrój Głuchołazy
5. 5501/PLO2S1201\_1091 Złoty Potok (Zlatý potok) - przekrój powyżej granicy państwa
6. 1155/PLO2S1301\_1126 Olza (Olše) - przekrój Ropice
7. 3802/PLO2S1301\_1129 Olza (Olše) - przekrój powyżej Stonávki
8. 5526/PLO2S1301\_1130 Olza (Olše) - przekrój powyżej Piotrówki
9. 5407/PLO2S1301\_1134 Olza (Olše) - przekrój ujście
10. 1163/ PLO2S1301\_1123 Odra Chałupki (Bohumín)

W przekrojach wymienionych w pozycjach 1 do 8 przeprowadzono wspólną kontrolę jakości wód 12 razy w roku. Na rzece Odrze w przekroju Chałupki (Bohumín) dokonano poboru próbek wody następująco:

- 24 razy dla badań 33 wskaźników:

temperatura wody, odczyn pH, tlen rozpuszczony, substancje rozpuszczone, zawiesina, zawiesina – strata żarzenia, chlorki, siarczany, żelazo ogólne, azot amonowy, azot azotynowy, azot azotanowy, azot ogólny, fosforany, fosfor ogólny, ChZT<sub>Cr</sub>, BZT<sub>5</sub>, OWO, substancje ekstrahowalne, rtęć, kadm, ołów, miedź, chrom, nikiel, cynk, glin, bar, cyjanki, PAL-A, fenole lotne, NEL, wskaźnik Coli typu kałowego,

- 12 razy badano 6 wskaźników: chlorofil, suma WWA, suma PCB, gamma HCH, p,p-DDD, p,p-DDT.

Ocenę jakości wód przeprowadzono zgodnie z metodyką uzgodnioną w Zasadach, która jest klasyfikacją sześciostopniową:

I klasa - wody bardzo czyste

II klasa - wody czyste

III klasa - wody bardzo słabo zanieczyszczone

IV klasa - wody słabo zanieczyszczone

V klasa - wody silnie zanieczyszczone

VI klasa - wody bardzo silnie zanieczyszczone.

Wyniki klasyfikacji jakości wód granicznych w 2010 zostały porównane z wynikami roku poprzedniego dla tych spośród wskaźników, które zostały zatwierdzone przez Pełnomocników w Zasadach. Dla pozostałych wskaźników badanych w przekroju Odra-Chałupki (Bohumín) zestawiono tylko wartości stężeń bez przyporządkowania klasie jakości wód, co wynika z faktu, że wymieniona wyżej metodyka nie zawiera dla tych wskaźników wartości granicznych poszczególnych klas jakości.

## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Nysa  
Łużycka

Przekrój: Porajów - Hrádek

km: 197.0

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	16,4	I	18,3	I
	Odczyn	pH	7,1-7,8	I	7,4-7,9	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	6	II	6,5	II
	Substancje rozpuszczone	mg/l	274	I	276	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	85	IV	23	II
	Chlorki	mg Cl/l	81	II	70	II
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	45	I	46	I
	Azot amonowy	mg N/l	0,93	III	0,6	II
	Azot azotanowy	mg N/l	4,62	III	3,75	III
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l	0,19	II	0,12	II
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	9,2	II	5,3	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	8,7	IV	7,1	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l	0,052	I	0,059	II
	Fenole lotne	mg/l	0,003	I	0,002	I
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

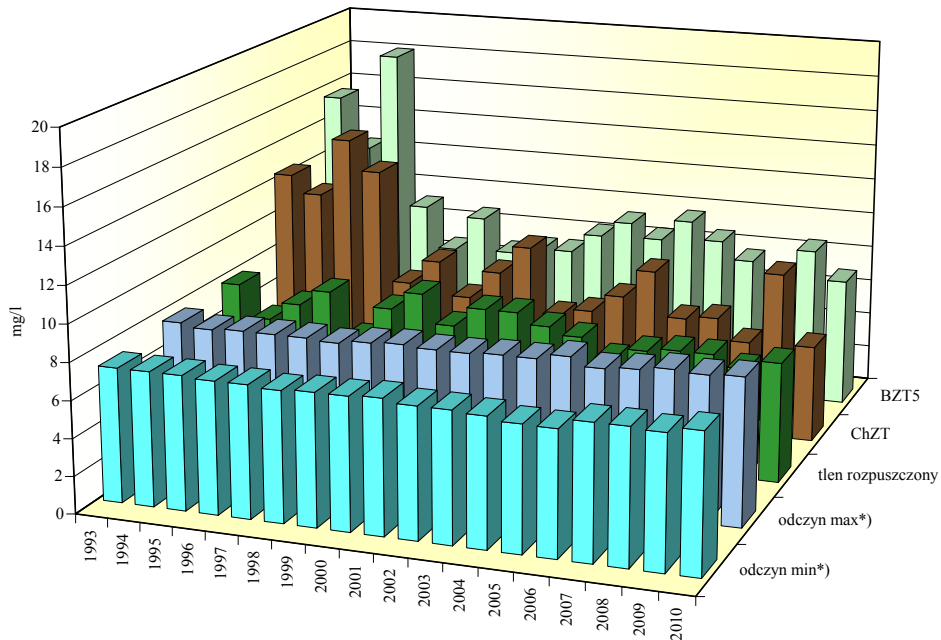
- I klasa** - temperatura, odczyn pH, substancje rozpuszczone, siarczany, fenole lotne,
- II klasa** - tlen rozpuszczony, zawiesina ogólna, chlorki, fosforany, ChZT<sub>Mn</sub>, detergenty anionowe, azot amonowy,
- III klasa** - azot azotanowy, BZT<sub>5</sub>

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

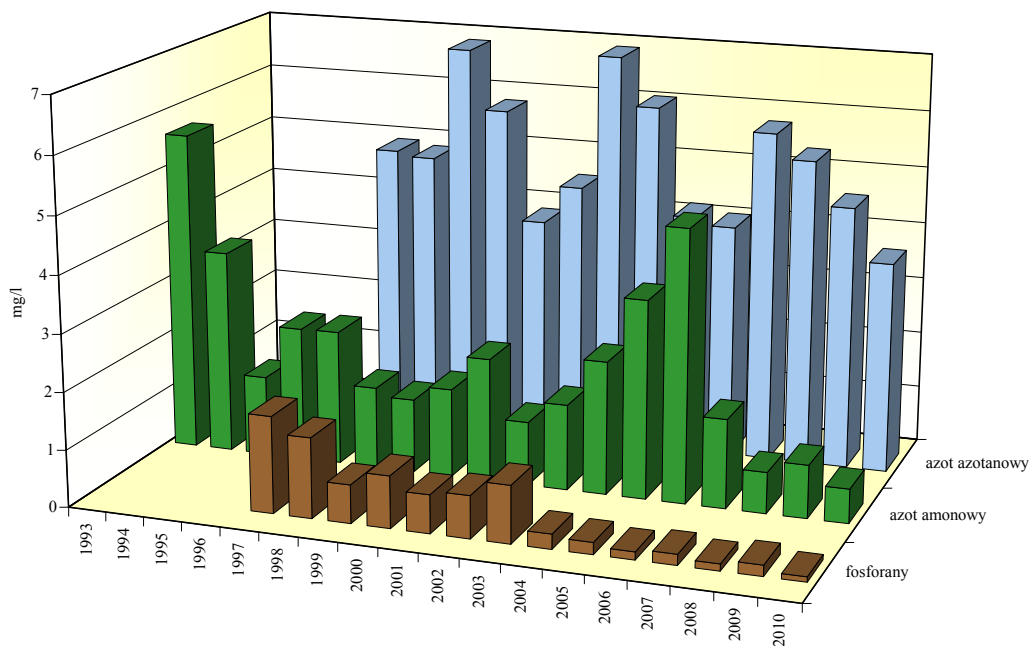
- poprawę:
  - o jedną klasę wskaźników: BZT<sub>5</sub> (z IV na III), azot amonowy ( z III na II),
  - o dwie klasy wskaźnika zawiesina ogólna (z IV na II ),
- pogorszenie:
  - o jedną klasę wskaźnika: detergenty anionowe (z I na II)

**Nysa Łużycka, km 197**

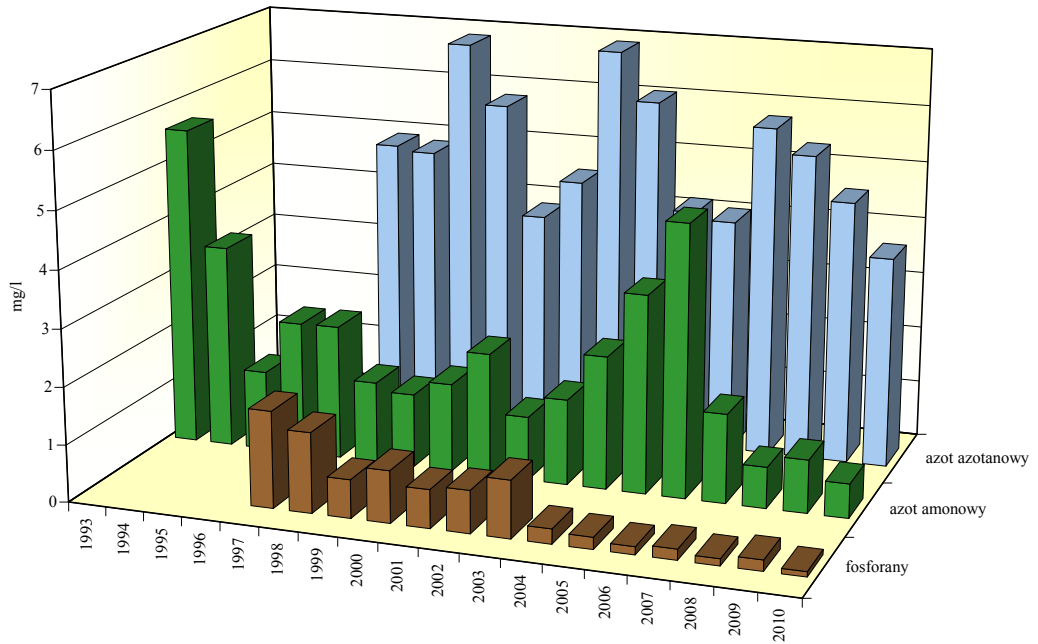


\*) nie w mg/l

**Nysa Łużycka, km 197**



**Nysa Łużycka, km 197**





## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Witka (Smědá) Przekrój: Zawidów - Černousy

km: 10.9

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	17,2	I	18,9	I
	Odczyn	pH	7,0-7,9	I	7,2-7,9	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	6,5	II	6,5	II
	Substancje rozpuszczone	mg/l	159	I	155	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	27	II	26	II
	Chlorki	mg Cl/l	14	I	11	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	53	II	52	II
	Azot amonowy	mg N/l	0,24	II	0,12	I
	Azot azotanowy	mg N/l	2,60	II	2,69	II
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l	0,06	II	0,05	II
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	8,7	II	6,02	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,4	III	3,3	II
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l	0,028	I	0,036	I
	Fenole lotne	mg/l	0,001	I	0,002	I
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli		0,004	IV	0,0046	IV
	Saprobowość biosestonu					

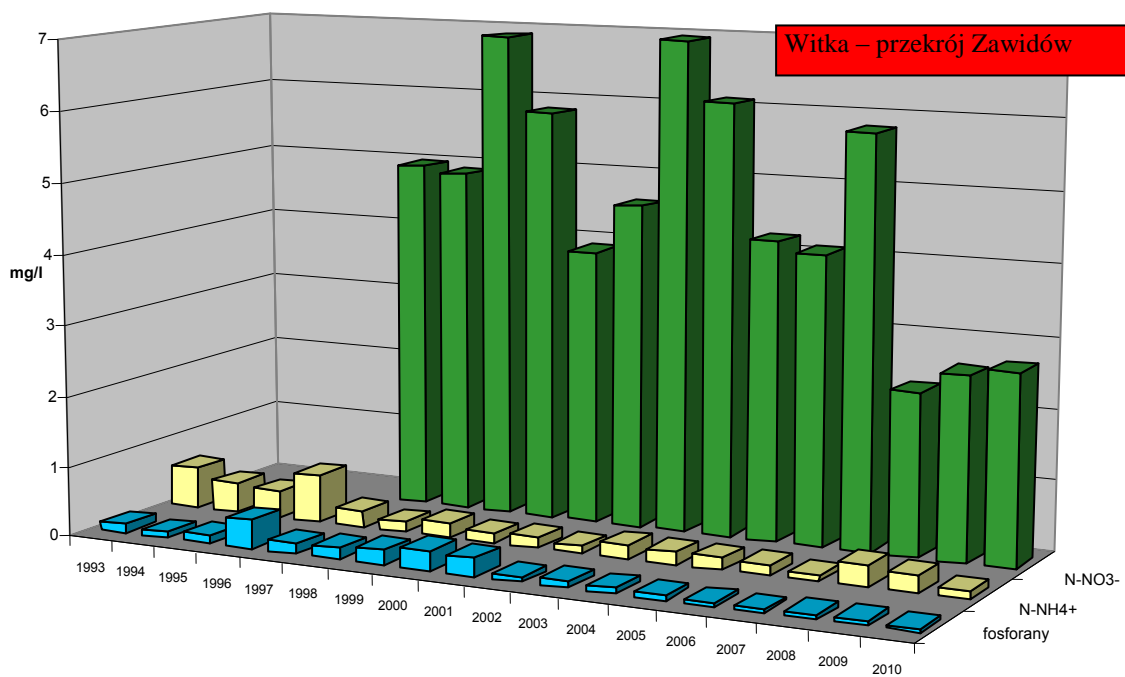
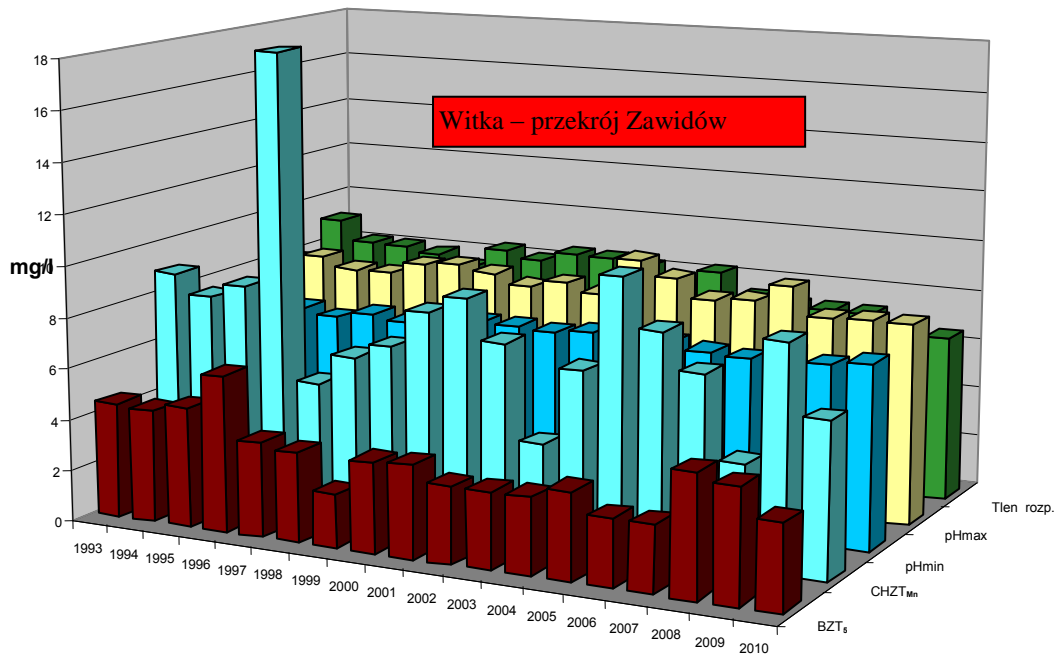
**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

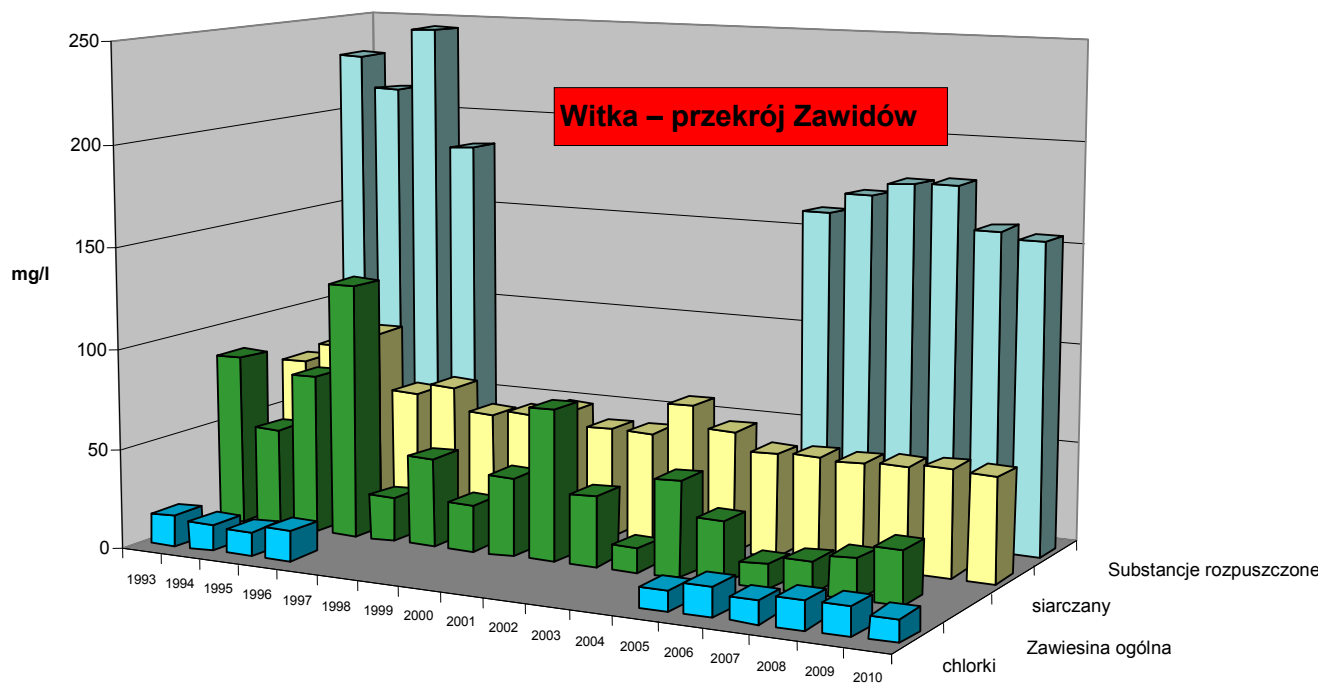
- I klasa** - temperatura, odczyn pH, substancje rozpuszczone, chlorki, azot amonowy, detergenty anionowe, fenole lotne,
- II klasa** - zawiesina ogólna, tlen rozpuszczony, siarczany, fosforany, azot azotanowy, ChZT<sub>Mn</sub>, BZT<sub>5</sub>,
- IV klasa** - miano coli.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

- poprawę
  - o jedną klasę wskaźników: azot amonowy (z II na I), BZT<sub>5</sub> (z III na II),
- pogorszenie:
  - nie stwierdzono.





## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Ścinawka (Stěnavá) Przekrój: Tłumaczów - Otovice

km: 25,2

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	13,5	I	16,2	I
	Odczyn	pH	7,6-8,3	II	7,4-8,0	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	8,4	I	8,6	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	313	II	273	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	14	I	120	V
	Chlorki	mg Cl/l	29	I	17	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	50	II	39	I
	Azot amonowy	mg N/l	0,37	II	0,27	I
	Azot azotanowy	mg N/l	4,67	III	4,58	III
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l	0,71	IV	0,613	IV
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	5,3	II	16,3	III
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,2	III	6,8	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l				
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, chlorki, odczyn pH, azot amonowy, substancje rozpuszczone, siarczany,
- III klasa** - azot azotanowy, BZT<sub>5</sub>, ChZT<sub>Mn</sub>,
- IV klasa** - fosforany,
- V klasa** - zawiesina ogólna.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

- poprawa
  - o jedną klasę wskaźników: odczyn pH (z II na I), substancje rozpuszczone (z II na I), siarczany (z II na I)
- pogorszenie
  - o jedną klasę wskaźnika: ChZT<sub>Mn</sub> (z II na III)
  - o cztery klasy wskaźnika: zawiesina ogólna (z I na V)

## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Biała Głuchołaska (Bělá)

Przekrój: Głuchołazy

km: 21.0

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	14,6	I	16,8	I
	Odczyn	pH	7,7-8,0	I	7,6-8,2	II
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	10,0	I	9,6	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	161	I	166	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	12	I	17	I
	Chlorki	mg Cl/l	14,0	I	13	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	24,0	I	25,	I
	Azot amonowy	mg N/l	0,40	II	0,48	II
	Azot azotanowy	mg N/l	2,32	II	2,25	II
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l	0,23	I	0,49	I
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	2,5	I	3,5	I
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	1,95	I	2,47	II
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l	< 0,005	I	0,005	II
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l	0,08	II	<0,05	I
	Fenole lotne	mg/l				
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli		0,016	III	0,017	III
	Saprobowość bioestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, substancje rozpuszczone, zawiesina ogólna, chlorki, siarczany, żelazo ogólne, ChZT<sub>Mn</sub>, detergenty anionowe,
- II klasa** - odczyn pH, BZT<sub>5</sub>, azot amonowy, azot azotanowy, cyjanki,
- III klasa** - miano coli.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

- poprawa:

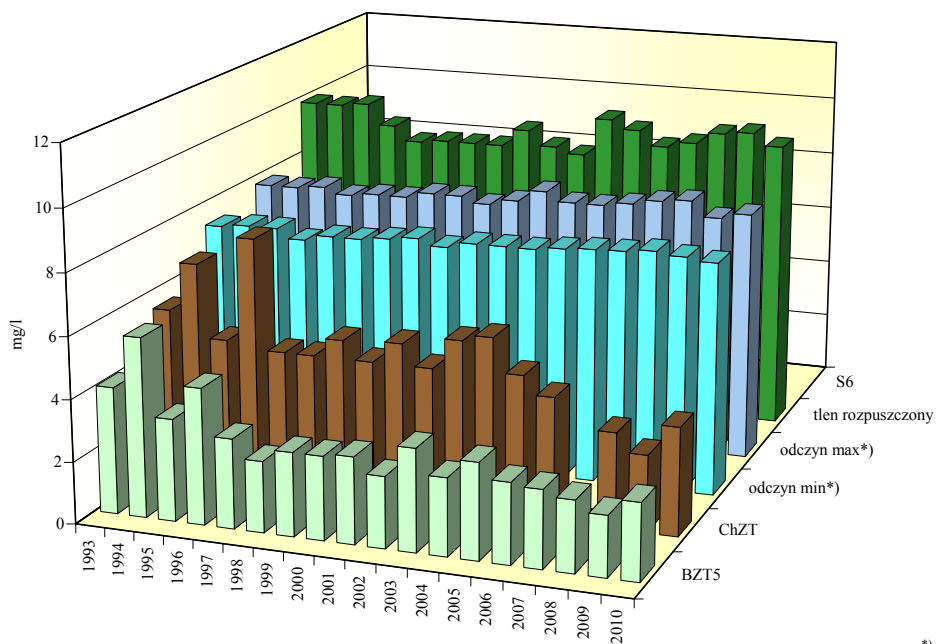
o jedną klasę wskaźników: detergenty anionowe (z II na I)

- pogorszenie:

o jedną klasę wskaźników: odczyn pH (z I na II), BZT<sub>5</sub> (z I na II), cyjanki (z I na II).

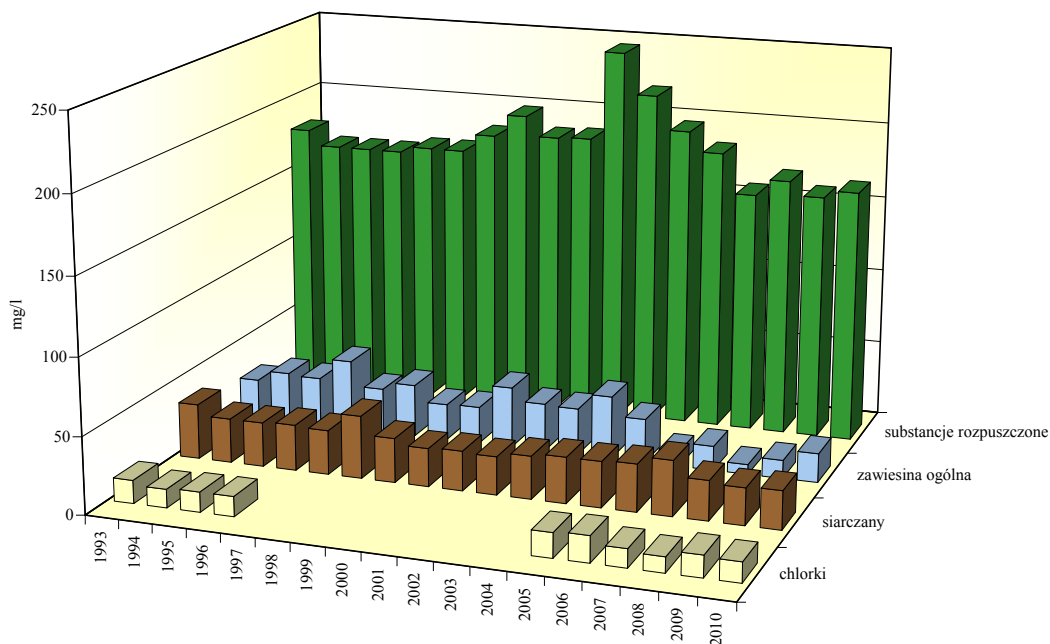


**Biała Glucholaska, km 21.0**

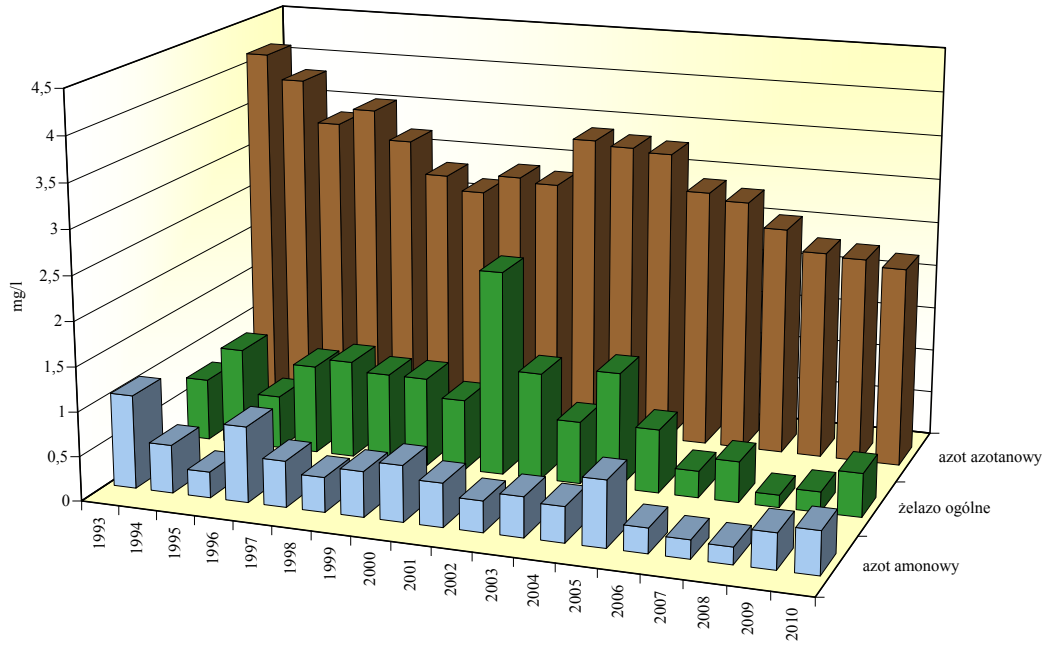


\*) nie w mg/l

**Biała Glucholaska, km 21.0**



**Biała Glucholaska, km 21.0**



Rzeka : Złoty Potok (Złoty potok)

km: 17,0

Przekrój: powyżej granicy państwa

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	15,9	I	17,0	I
	Odczyn	pH	7,6-7,9	I	7,3-7,7	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	9,4	I	8,8	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	348	II	321	II
	Zawiesina ogólna	mg/l	23	II	24	II
	Chlorki	mg Cl/l	13	I	14	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	159	III	130	II
	Azot amonowy	mg N/l	0,82	III	0,94	III
	Azot azotanowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l	0,49	I	1	II
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	3,9	I	8,1	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,1	III	10,5	IV
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l	0,007	I	0,007	I
	Chrom ogólny	mg Cr/l	<0,005	I	0,011	I
	Nikiel	mg Ni/l	<0,005	I	0,007	I
	Cynk	mg Zn/l	0,10	I	0,07	I
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l	<0,005	I	<0,005	I
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l	0,007	III	0,007	III
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, odczyn pH, tlen rozpuszczony, chlorki, miedź, chrom ogólny, nikiel, cynk, ołów;
- II klasa** - zawiesina ogólna, substancje rozpuszczone, siarczany, żelazo ogólne, ChZT<sub>Mn</sub>,
- III klasa** - azot amonowy, fenole lotne;
- IV klasa** - BZT<sub>5</sub>,

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

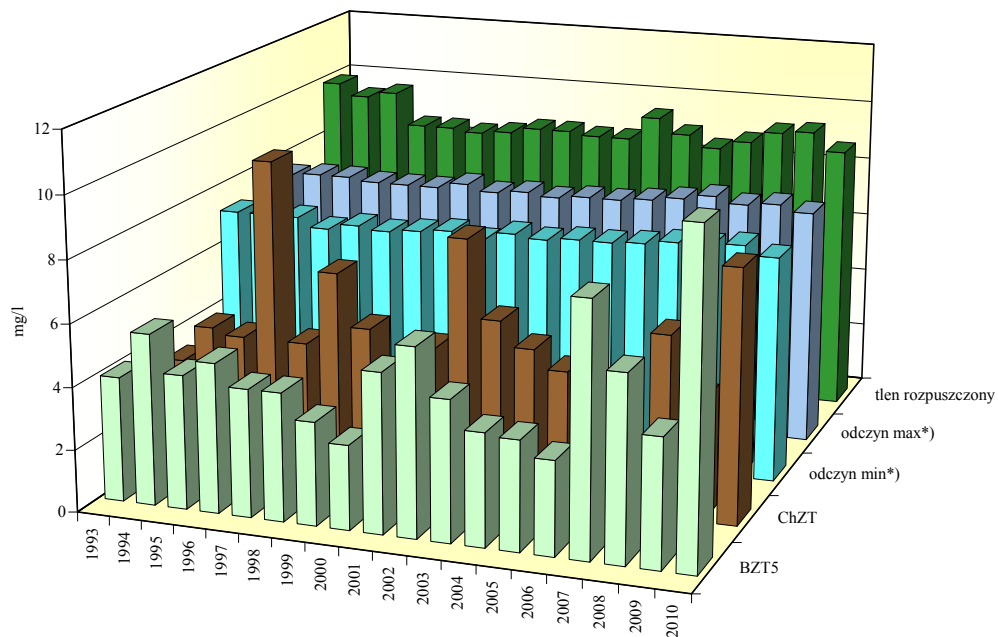
- poprawę:

o jedną klasę wskaźników: siarczany (z III na II),

- pogorszenie:

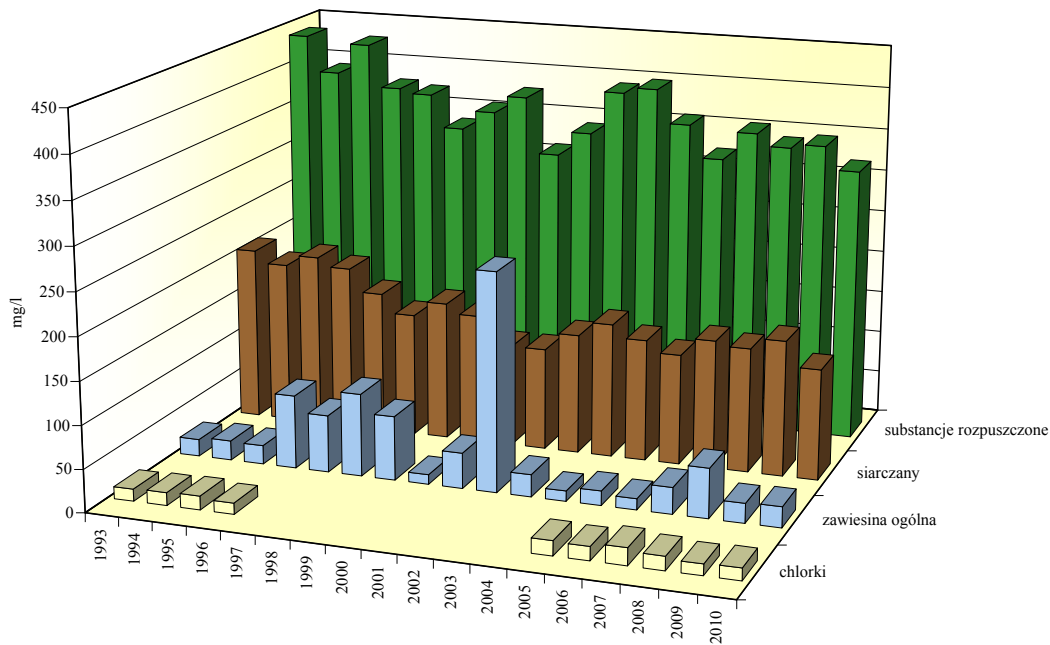
o jedną klasę wskaźników: BZT<sub>5</sub> (z III na IV), ChZT<sub>Mn</sub> (z I na II), żelazo ogólne (z I na II).

**Złoty Potok, km 17.0**

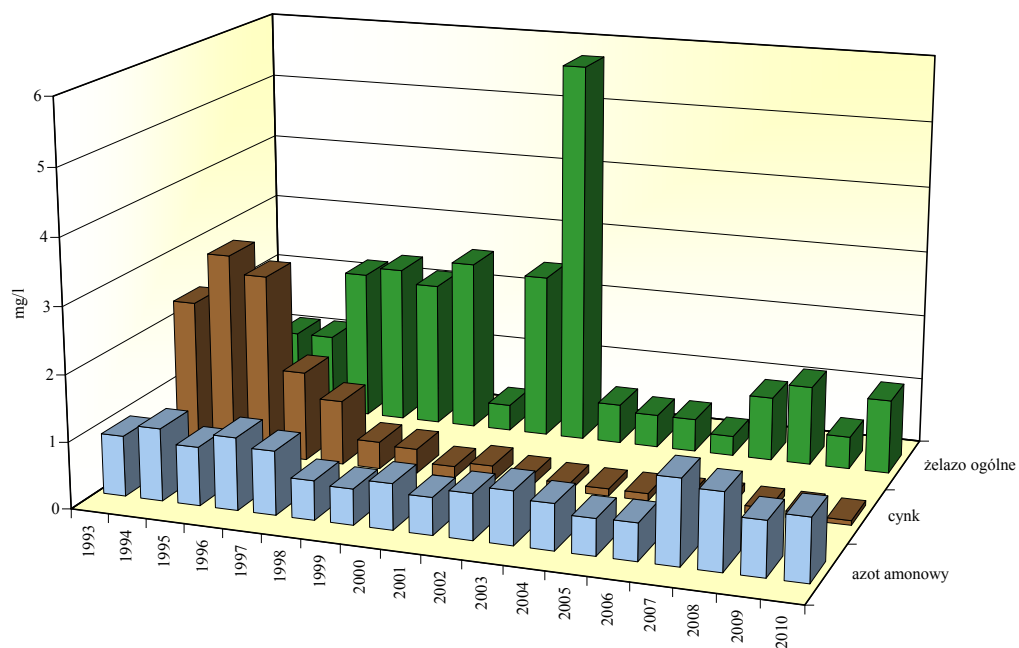


\*) nie w mg/l

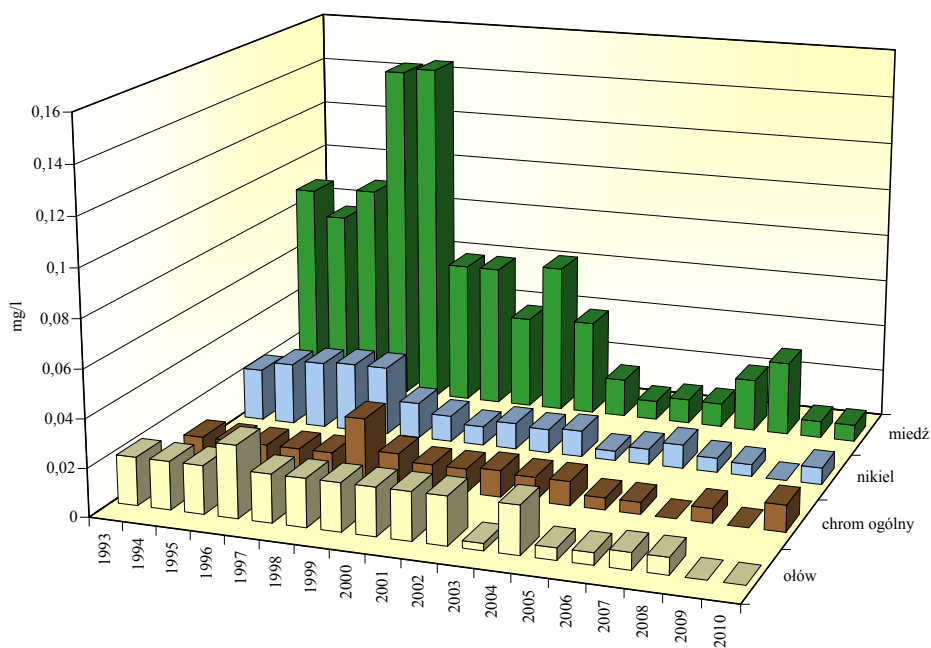
**Złoty Potok, km 17.0**



**Złoty Potok, km 17.0**



**Złoty Potok, km 17.0**



## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Olza (Olše) Przekrój: Ropice km: 39.9

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	18,9	I	16	I
	Odczyn	pH	7,7-8,3	II	7,6-8,0	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	8,5	I	8,6	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	434	II	269	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	10	I	47	III
	Chlorki	mg Cl/l	54	II	29	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	80	II	52	II
	Azot amonowy	mg N/l				
	Azot azotanowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l	0,96	II	1,55	III
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,4	I	8,3	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	3,1	II	5,9	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l	<0.005	I	0.005	II
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, odczyn pH, substancje rozpuszczone, chlorki,
- II klasa** - siarczany, ChZT<sub>Mn</sub>, fenole lotne,
- III klasa** - BZT<sub>5</sub>, żelazo ogólne, zawiesina ogólna.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

- poprawę:

o jedną klasę wskaźników: odczyn pH (z II na I), substancje rozpuszczone (z II na I), chlorki (z II na I),

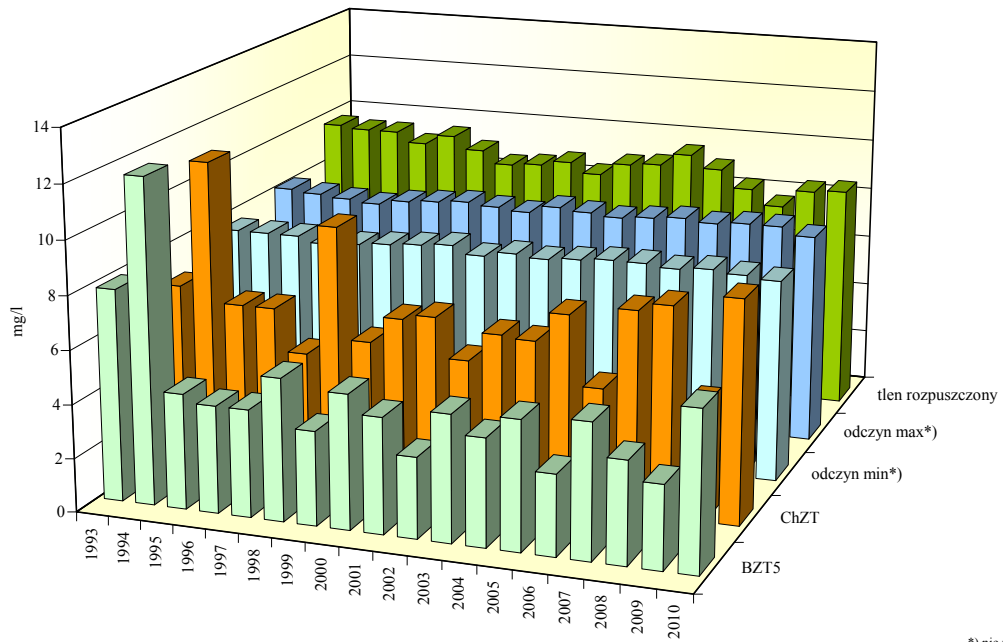
- pogorszenie:

o jedną klasę wskaźników: ChZT<sub>Mn</sub> (z I na II), żelazo ogólne (z II na III), BZT<sub>5</sub> (z II na III), fenole lotne (z I na II),

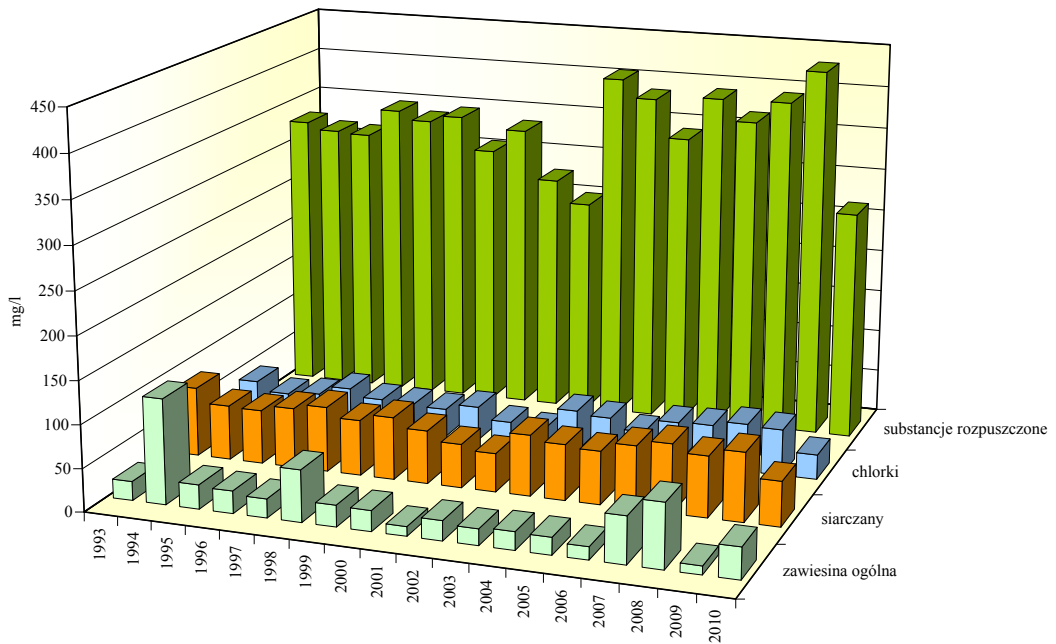
o dwie klasy wskaźnika zawiesina ogólna (z I na III).



**Olza, km 39.9**



**Olza, km 39.9**



## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Olza (Olše)

Przekrój: pow. Stonawki

km:  
21.5

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	20,4	II	18,9	I
	Odczyn	pH	7,8-8,3	II	7,7-8,1	II
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	8,6	I	8,2	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	447	II	360	II
	Zawiesina ogólna	mg/l	10	I	66	IV
	Chlorki	mg Cl/l	62	II	47	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	93	II	71	II
	Azot amonowy	mg N/l				
	Azot azotanowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,5	I	7,5	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	3,1	II	6,3	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l	<0,005	I	<0,005	I
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, fenole lotne, chlorki,
- II klasa** - odczyn pH, ChZT<sub>Mn</sub>, substancje rozpuszczone, siarczany,
- III klasa** - BZT<sub>5</sub>,
- IV klasa** - zawiesina ogólna,

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

a) w porównaniu do roku 2009

- poprawa

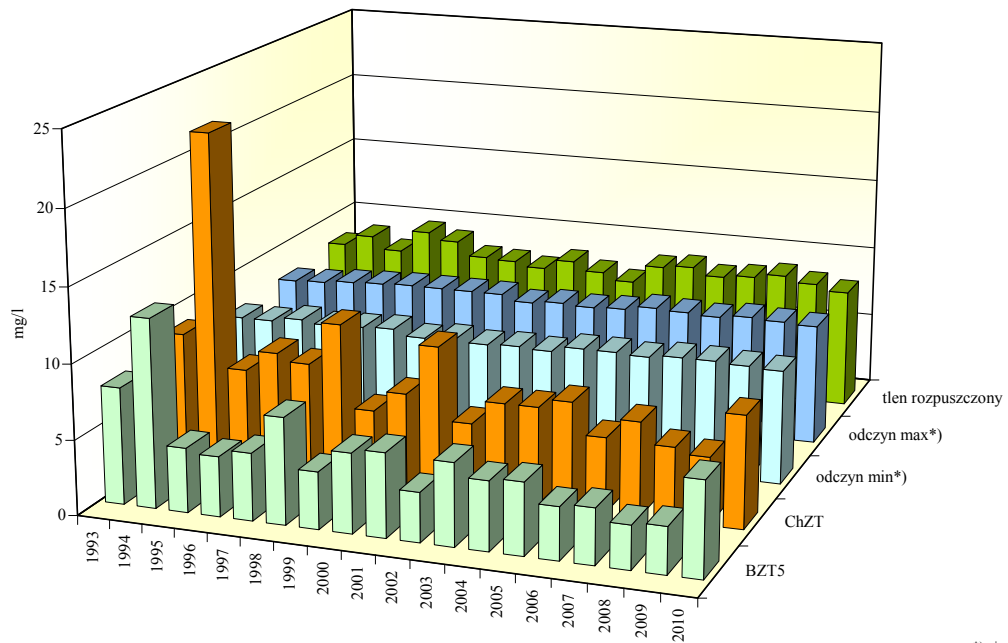
o jedną klasę wskaźników: chlorki (z II na I), temperatura (z II na I),

- pogorszenie

o jedną klasę wskaźników: BZT<sub>5</sub> (z II na III), ChZT<sub>Mn</sub> (z I na II),

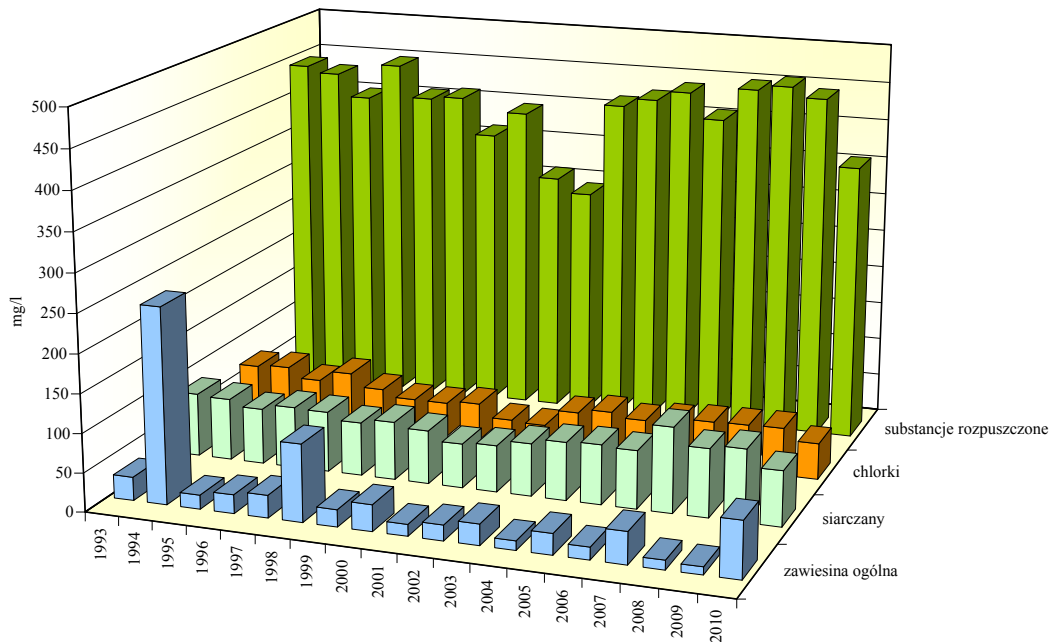
o trzy klasy wskaźnika zawiesina ogólna (z I na IV).

**Olza, km 21.5**



\*) nie w mg/l

**Olza, km 21,5**



## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Olza (Olše) Przekrój: powyżej Piotrówki

km: 16.8

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	20,9	II	18,5	I
	Odczyn	pH	7,9-8,2	II	7,7-8,2	II
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	9,2	I	9,2	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	1218	VI	601	III
	Zawiesina ogólna	mg/l	14	I	138	V
	Chlorki	mg Cl/l	418	V	170	III
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	124	II	78	II
	Azot amonowy	mg N/l				
	Azot azotanowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,5	I	7,5	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	3,2	II	5,9	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l	<0,005	I	<0,005	I
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, fenole lotne,
- II klasa** - odczyn pH, siarczany, ChZT<sub>Mn</sub>,
- III klasa** - substancje rozpuszczone, BZT<sub>5</sub>, chlorki,
- V klasa** - zawiesina ogólna.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009**

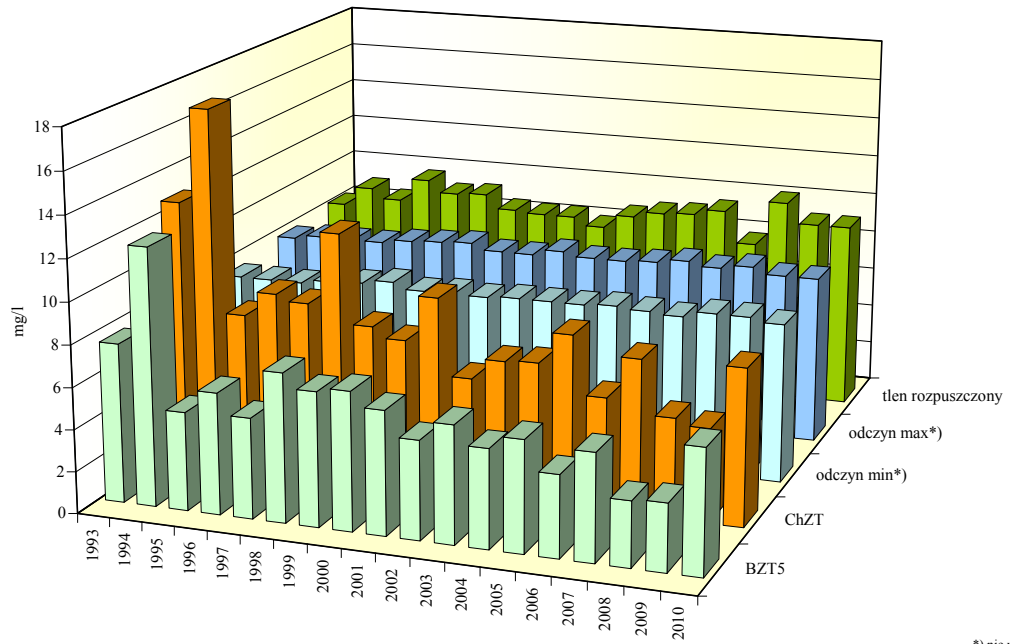
- poprawa:

- o jedną klasę wskaźnika temperatura (z II na I)
- o dwie klasy wskaźnika chlorki (z V na III),
- o trzy klasy wskaźnika substancje rozpuszczone (z VI na III)

- pogorszenie:

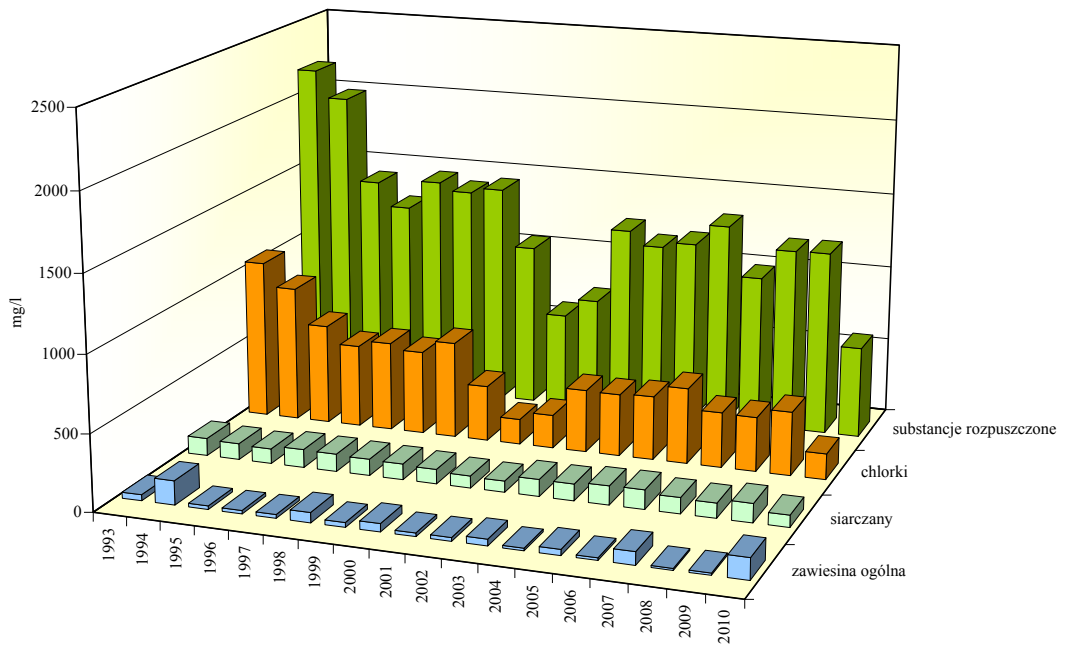
- o jedną klasę wskaźników: ChZT<sub>Mn</sub> (z I na II), BZT<sub>5</sub> (z II na III).
- o cztery klasy wskaźnika zawiesina ogólna (z I na V).

**Olza, km 16.8**



\*) nie w mg/l

**Olza, km 16.8**



## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Olza (Olše)

Przekrój: ujście

km: 0.5

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	21,4	II	19	I
	Odczyn	pH	7,8-8,2	II	7,7-8,0	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	8,5	I	8,4	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	1100	V	667	III
	Zawiesina ogólna	mg/l	16	I	166	V
	Chlorki	mg Cl/l	347	V	180	III
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	147	II	109	II
	Azot amonowy	mg N/l				
	Azot azotanowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l				
	Żelazo ogólne	mg Fe/l				
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	5,4	II	7,5	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	4,7	III	8,2	IV
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l	<0,005	I	<0,005	I
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					



**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

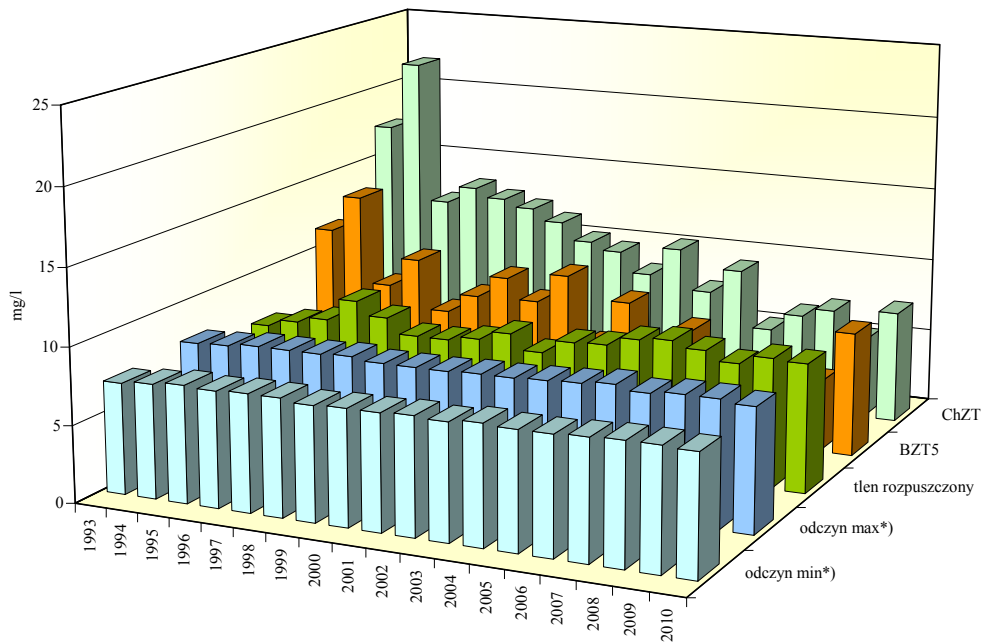
- I klasa** - temperatura, tlen rozpuszczony, odczyn pH, fenole lotne
- II klasa** - ChZT<sub>Mn</sub>, siarczany,
- III klasa** - substancje rozpuszczone, chlorki,
- IV klasa** - BZT<sub>5</sub>,
- V klasa** - zawiesina ogólna.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

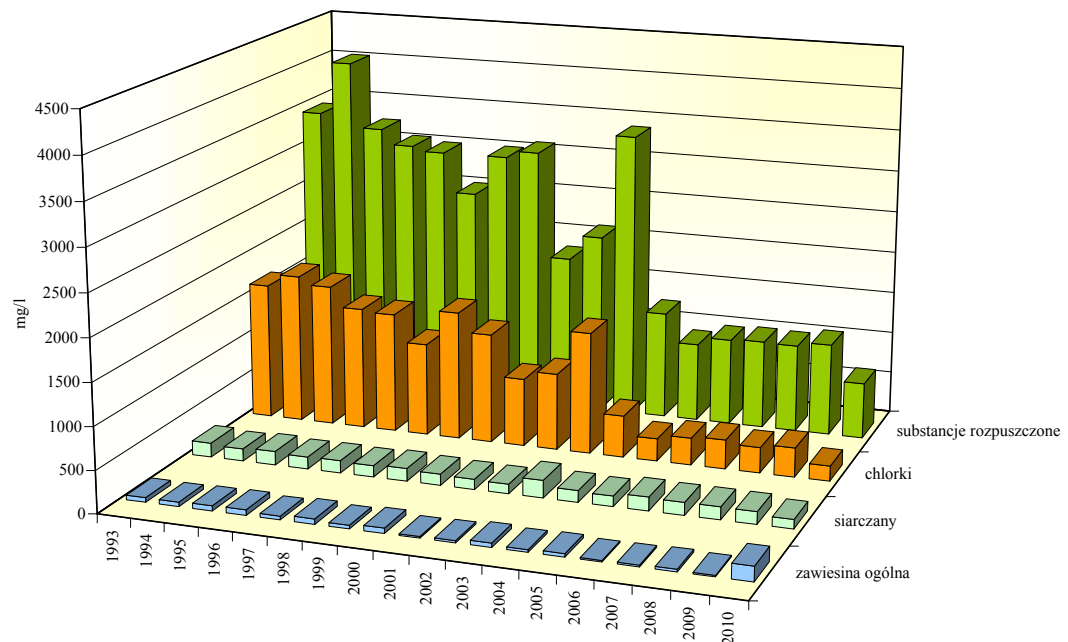
- poprawa
  - o jedną klasę wskaźników: temperatura (z II na I), odczyn pH (z II na I) ,
  - o dwie klasy wskaźników: substancje rozpuszczone (z V na III), chlorki (z V na III),
- pogorszenie
  - o jedną klasę wskaźnika BZT<sub>5</sub> (z III na IV),
  - o cztery klasy wskaźnika zawiesina ogólna (z I na V)

**Olza, km 0.5**



\*) nie w mg/l

**Olza, km 0.5**



Rzeka : Odra

Przekrój: Chałupki (Bohumín)

km: 20.0

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	19,7	I	17,6	I
	Odczyn	pH	7,6-7,8	I	7,6-7,8	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	8,2	I	8,9	I
	Substancje rozpuszczone	mg/l	585	III	439	II
	Zawiesina ogólna	mg/l	45	III	63	IV
	Chlorki	mg Cl/l	134	II	81	II
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	126	II	92	II
	Azot amonowy	mg N/l	0,49	II	0,5	II
	Azot azotanowy	mg N/l	4,21	III	4,01	III
	Azot azotynowy	mg N/l	0,13	IV	0,09	IV
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l	0,36	III	0,30	III
	Fosfor ogólny	mg P/l	0,23	II	0,27	II
	Żelazo ogólne	mg Fe/l	2,4	IV	4,84	IV
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Cr</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	27	III	27,5	III
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	5,1	III	5,3	III
	TOC	mg C/l	9,1	II	8,4	II
	Ekstrakt eterowy	mg/l	<0,1	I	0,13	I
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l	0,008	I	0,015	I
	Chrom ogólny	mg Cr/l	<0,005	I	0,012	I
	Nikiel	mg Ni/l	<0,005	I	0,009	I
	Cynk	mg Zn/l	0,03	I	0,05	I
	Rtęć	mg Hg/l	0,0003	III	0,0001	II
	Kadm	mg Cd/l	<0,001	I	<0,001	I
	Ołów	mg Pb/l	0,02	II	0,017	II
	Cyjanki	mg CN/l	0,006	III	0,003	I
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l	0,09	II	0,10	II
	Fenole lotne	mg/l	<0,005	I	<0,005	I
	Substancje ropopochodne	mg/l	<0,05	I	<0,05	I
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli		0,012	III	0,003	IV

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, odczyn pH, tlen rozpuszczony, ekstrakt eterowy, miedź, chrom ogólny, nikiel, cynk, kadm, fenole lotne, substancje ropopochodne, cyjanki,
- II klasa** - substancje rozpuszczone, chlorki, siarczany, azot amonowy, fosfor ogólny, TOC, ołów, rtęć, detergenty anionowe;
- III klasa** - azot azotanowy, fosforany, ChZT<sub>Cr</sub>, BZT<sub>5</sub>,
- IV klasa** - zawiesina ogólna, azot azotynowy, żelazo ogólne, miano coli.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

**a) w porównaniu do roku 2009:**

- poprawę:

o jedną klasę wskaźników: substancje rozpuszczone (z III na II), rtęć (z III na II),

o dwie klasy wskaźnika cyjanki ogólne (z III na I),

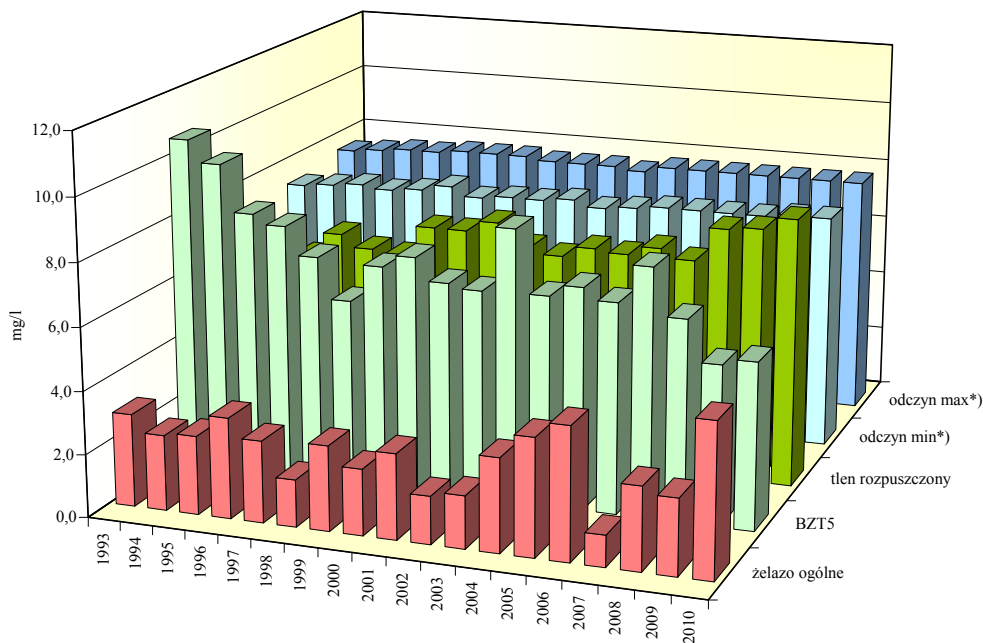
- pogorszenie:

o jedną klasę wskaźników: miano coli (z III na IV), zawiesina ogólna (III na IV),

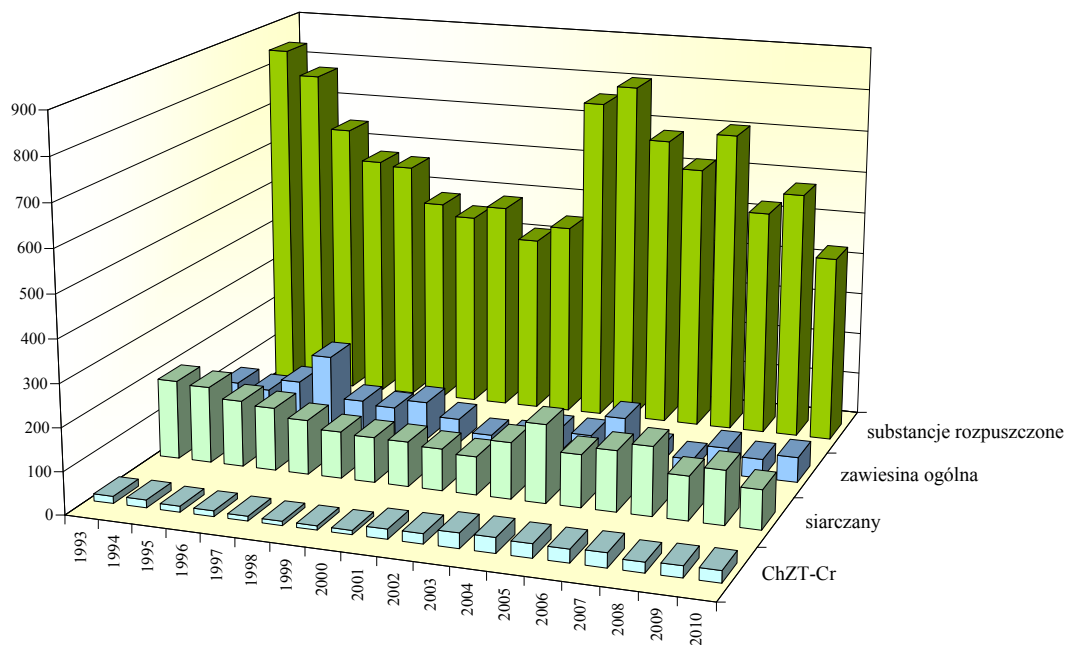
**Pozostałe wskaźniki jakości badane w przekroju granicznym  
nie ujęte w załączniku nr 4 - Zasady Współpracy  
Chałupki - Bohumin w 2010 roku**

Wskaźnik	Jednostka	Ilość danych	2010	
			C <sub>90</sub>	klasa
Azot ogólny	mg/l	24	5,1	brak normy
Glin	mg/l	24	5,8	brak normy
Bar	mg/l	24	0,09	brak normy
Chlorofil	mg/l	12	22	brak normy
Fluoranthen	ng/l	12	302	brak normy
Benzo(b) fluor.	ng/l	12	46,2	brak normy
Benzo(k) fluor.	ng/l	12	21	brak normy
Benzo(a) pyren	ng/l	12	47,1	brak normy
Benzo(g,h,i) per.	ng/l	12	29,9	brak normy
Indeno(c,d) pyren	ng/l	12	26,7	brak normy
PCB-28	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-52	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-101	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-118	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-138	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-153	ng/l	12	< 5	brak normy
PCB-180	ng/l	12	< 5	brak normy
gamma HCH	ng/l	12	< 5	brak normy
p,p'-DDE	ng/l	12	< 5	brak normy
p,p'-DDD	ng/l	12	< 5	brak normy
p,p'-DDT	ng/l	12	< 5	brak normy

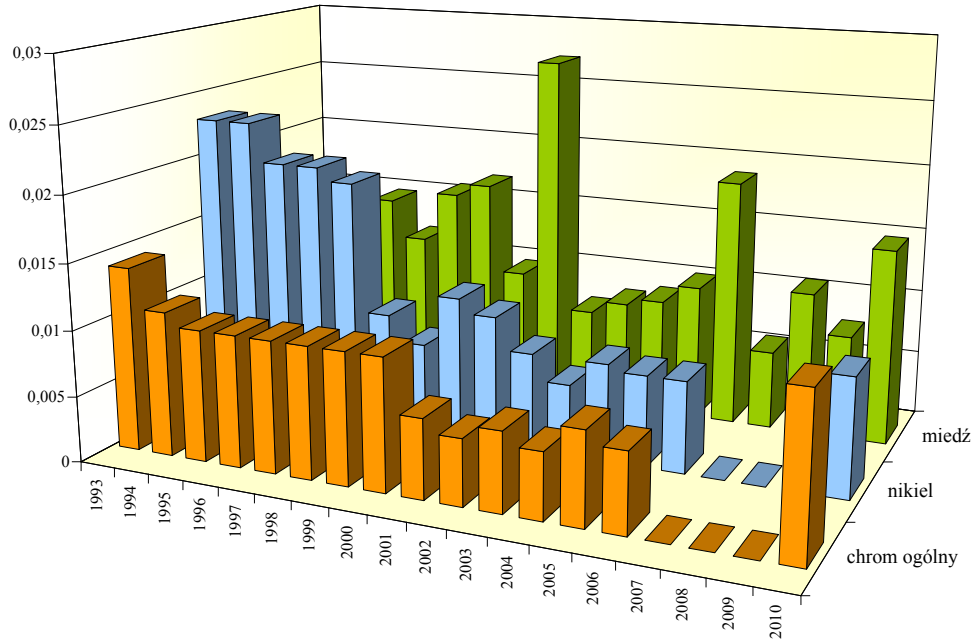
**Odra, km 20.0**



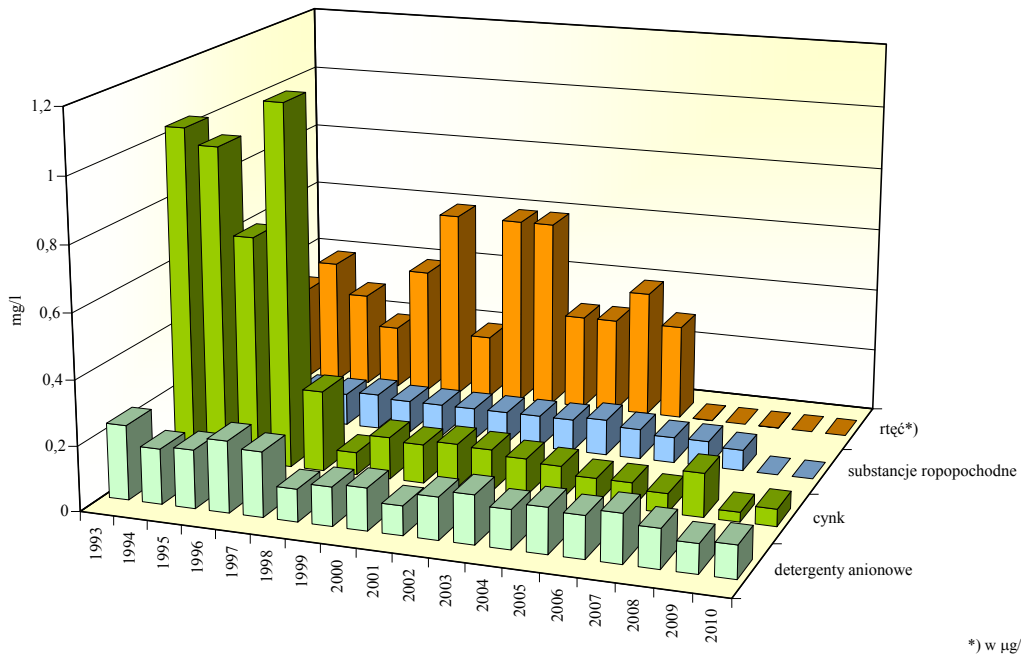
**Odra, km 20.0**



**Odra, km 20.0**



**Odra, km 20.0**



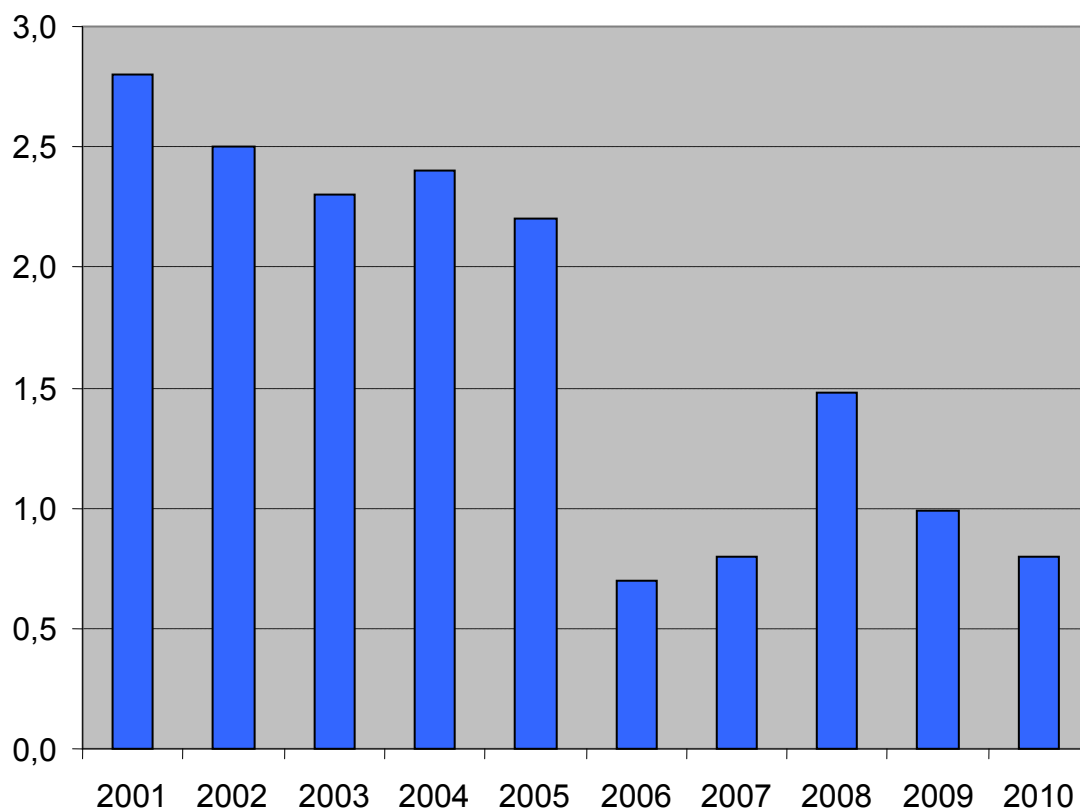
\*) w µg/l

## Jednostronnie badane przekroje

### Stężenie rtęci w Bohumińskiej Struzce w latach 2001-2010

rok	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
stężenie [ $\mu\text{g/l}$ ]	2,8	2,5	2,3	2,4	2,2	0,7	0,8	1,5	0,99	0,8
klasa	V	V	V	V	V	IV	IV	V	IV	IV

Stężenie  
[ $\mu\text{g/l}$ ]





**WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU**

Rzeka : Szotkówka

Przekrój: ujście do Olzy

km:  
0,1

Lp.	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009			2010		
			Ilość danych	C <sub>90</sub>	klasa	Ilość danych	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura wody	°C	11	19,7	I	8	19,1	I
	Odczyn	pH	11	7,6-8,0	I	8	7,6-7,9	I
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	11	7,8	II	8	8,1	I
	Przewodność elektrolityczna	mS/cm	11	1469	V	8	1398	V
	Substancje rozpuszczone	mg/l	11	996	IV	8	904	IV
	Zawiesina ogólna	mg/l	11	96	IV	8	47	III
	Chlorki	mg Cl/l	11	199	III	8	180	III
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	11	292	IV	8	291	IV
	Azot azotynowy	mg N/l	11	0,41	VI	8	0,43	VI
	Azot amonowy	mg N/l	11	2,85	IV	8	2,68	IV
	Azot azotanowy	mg N/l	11	5,23	IV	8	5,0	III
Fosfor ogólny	mg P/l	11	0,52	III	8	0,48	III	
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	11	10,6	III	-	-	-
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	11	8,8	IV	8	6,1	III
	OWO	mg C/l	11	9	II	8	8,4	II

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, odczyn pH, tlen rozpuszczony,
- II klasa** - OWO,
- III klasa** - zawiesina ogólna, chlorki, fosfor ogólny, BZT<sub>5</sub>, azot azotanowy,
- IV klasa** - siarczany, azot amonowy, substancje rozpuszczone,
- V klasa** - przewodność elektrolityczna,
- VI klasa** - azot azotynowy.

**2. W porównaniu do roku 2009 stwierdzono następujące zmiany:**

- poprawę:
  - o jedną klasę wskaźników: zawiesina ogólna (z IV na III), azot azotanowy (z IV na III), BZT<sub>5</sub> (z IV na III),
- pogorszenie:
  - nie stwierdzono.

## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka: Bóbr (Bohr) Przekrój: granica państwa

km: 25,2

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	15	I	16,2	I
	Odczyn	pH	7,1-7,8	I	7,2-8,04	II
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	6,1	II	5,8	III
	Substancje rozpuszczone	mg/l	361	II	318	II
	Zawiesina ogólna	mg/l	27	II	10	I
	Chlorki	mg Cl/l	50	II	44	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	55	II	38	I
	Azot amonowy	mg N/l	1,07	III	0,24	I
	Azot azotanowy	mg N/l	7,2	IV	10,7	V
	Azot azotynowy	mg N/l				
	Fosforany	mg PO <sub>4</sub> /l	3,44	VI	3,5	VI
Żelazo ogólne	mg Fe/l	0,33	I	0,17	I	
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	10,5	III	5,7	II
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	11,5	IV	4,004	III
	Ekstrakt eterowy	mg/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l	0,09	II	0,08	II
	Fenole lotne	mg/l				
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli		0,0015	V	0,0007	V

**1) W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I. klasa – temperatura, zawiesina og, chlorki, siarczany, azot amonowy, żelazo og.,
  - II. klasa – pH, substancje rozpuszczone, ChZT<sub>Mn</sub>, detergenty anionowe,
  - III. klasa – tlen rozpuszczony, BZT<sub>5</sub>,
  - V. klasa – azot azotanowy, miano coli,
  - VI. klasa – fosforany.
- **2) w porównaniu z rokiem 2009**

⇒ **poprawa**: - o jedną klasę wskaźników: zawiesina ogólna, chlorki, siarczany (z II. na I.),  
ChZT<sub>Mn</sub> (z III. na II.), BZT<sub>5</sub> (z IV. na III.)  
- o dwie klasy wskaźnika: azot amonowy (z III. na I.).

⇒ **pogorszenie**: - o jedną klasę wskaźników: pH (z I. na II.), tlen rozpuszczony (z II. na III.),  
azot azotanowy (z IV. na V.).

### Wyniki klasyfikacji jakości wód w 2010 roku

Rzeka: **Šcinawka (Stěnavá)**

Przekrój: **Starostín**

km:

Grupa wskaźników	Wskaźnik	Stan wyjściowy		Rok 2009		Rok 2010	
		Klasa jakości	Wartość	C <sub>90</sub>	Klasa	C <sub>90</sub>	Klasa
1	2	3		5	6	7	8
Wskaźniki ogólne fizyczne i chemiczne	Temperatura °C			13,9	I	14,3	I
	pH			7,8 – 8,2	II	7,6– 8,4	II
	Tlen rozpuszczony mg/l			7,7	II	8,7	I
	Substancje rozpuszczone mg/l			251	I	311	II
	Zawiesina ogólna mg/l			13	I	7	I
	Chlorki mg/l			18	I	20	I
	Siarczany mg/l			41	I	33	I
	Azot amonowy mg/l			0,10	I	0,15	I
	Azot azotanowy mg/l			2,8	II	3,2	III
	Azot azotynowy mg/l						
	Fosforany mg/l			0,58	IV	0,49	III
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub> mg/l			4,6	I	6,6	II
	BZT <sub>5</sub> mg/l			2,4	II	3,1	II
	Ekstrakt eterowy mg/l						
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź mg/l						
	Chrom ogólny mg/l						
	Nikiel mg/l						
	Cynk mg/l						
	Ołów mg/l						
Cyjanki mg/l							
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe. mg/l			0,06	II	0,07	II
	Fenole mg/l						
	Substancje ropopochodne						
Wskaźniki biologiczne	Miano coli			0,002	IV	0,0096	IV
	Saprobowość						

1) W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:

- I. klasa – temperatura, tlen rozpuszczony, zawiesina ogólna, chlorki, siarczany, azot amonowy,
- II. klasa – pH, substancje rozpuszczone, ChZT<sub>Mn</sub>, BZT<sub>5</sub>, detergenty anionowe
- III. klasa – azot azotanowy, fosforany,
- IV. klasa – miano coli.

2) W porównaniu do roku 2009 stwierdzono następujące zmiany:

⇒ **poprawa:** - o jedną klasę wskaźników: tlen rozpuszczony (z II. na I.), fosforany (z IV na III.),

⇒ **pogorszenie:** - o jedną klasę wskaźników: substancje rozpuszczone (z I. na II.), azot azotanowy (z II. na III.), ChZT<sub>Mn</sub> (z I. na II.).

## WYNIKI KLASYFIKACJI JAKOŚCI WÓD W 2010 ROKU

Rzeka : Piotrówka (Petrůvka)

km: 12,0

Przekrój: Marklowice

Grupa wskaźników	Wskaźnik zanieczyszczenia	Jednostka	2009		2010	
			C <sub>90</sub>	klasa	C <sub>90</sub>	klasa
Wskaźniki ogólne fizyczne i nieorganiczne	Temperatura	°C	19,6	I	19,1	I
	Odczyn	pH	7,5-8,0	I	7,6-7,9	II
	Tlen rozpuszczony	mg O <sub>2</sub> /l	7,6	II	7,6	II
	Substancje rozpuszczone	mg/l	299	I	298	I
	Zawiesina ogólna	mg/l	38	III	48	III
	Chlorki	mg Cl/l	30	I	35	I
	Siarczany	mg SO <sub>4</sub> /l	57	II	52	II
	Azot amonowy	mg N/l	1,40	III	0,915	III
	Azot azotanowy	mg N/l	5,23	IV	3,56	III
	Azot azotynowy	mg N/l	0,146	IV	0,119	IV
	Fosfor ogólny	mg P/l	0,25	II	0,20	II
Wskaźniki ogólne związków organicznych	ChZT <sub>Mn</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	8,8	II	8,5	II
	ChZT <sub>Cr</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	34	III	26,3	III
	BZT <sub>5</sub>	mg O <sub>2</sub> /l	7,3	III	5,9	III
Wskaźniki zanieczyszczeń nieorganicznych przemysłowych	Miedź	mg Cu/l				
	Chrom ogólny	mg Cr/l				
	Nikiel	mg Ni/l				
	Cynk	mg Zn/l				
	Rtęć	mg Hg/l				
	Ołów	mg Pb/l				
	Cyjanki	mg CN/l				
Wskaźniki zanieczyszczeń organicznych przemysłowych	Detergenty anionowe	mg/l				
	Fenole lotne	mg/l				
	Substancje ropopochodne	mg/l				
Wskaźniki biologiczne	Miano Coli					
	Saprobowość biosestonu					

**1. W 2010 roku poszczególne wskaźniki zanieczyszczenia sklasyfikowane zostały w następujący sposób:**

- I klasa** - temperatura, odczyn pH, substancje rozpuszczone, chlorki,
- II klasa** - tlen rozpuszczony, siarczany, ChZT<sub>Mn</sub>, fosfor ogólny
- III klasa** - zawiesina ogólna, BZT<sub>5</sub>, azot amonowy, ChZT<sub>Cr</sub>, azot azotanowy,
- IV klasa** - azot azotynowy.

**2. Stwierdzono następujące zmiany stanu jakości wód:**

a) w porównaniu do roku 2009:

- poprawa:
  - o jedną klasę dla wskaźnika azot azotanowy (z IV na III),
- pogorszenie:
  - nie stwierdzono.



Załącznik nr 1 do Zasad współpracy w ochronie jakości wód wybranych granicznych cieków wodnych  
Wykaz cieków wodnych w granicznych monitorowanych przekrojach i badanych wskaźnikach

Ciek			Lužická Nisa /Nysa Lużycka/	Smědá /Witka/	Stěnáva /Šćinawka/	Bělá /Biała Glucholaska/	Zlatý potok /Złoty Potok/	Oiše /Olza/	Oiše /Olza/	Oiše /Olza/	Odra
Profil (Przekrój)			Hrádek-Porajów	Černousy-Zawidów	Otovice - Tlumaczow	Glucholazy - Glucholazy	nad st. hranicemi - powyżej granicy państwa	nad Stonávkou - powyżej Stonawki	nad Petruvkou - powyżej Piotrowki	ústí - ujście do Odry	Bohumin - Chalupki
ř. km			197.0	10.9	25.2	21.0	14.0	23.9	16.8	0.5	20.7
Wskaźniki	symbol, skrót albo CAS	jednostka	fizyko-chemiczne wskaźniki wraz z biologicznymi wskaźnikami								
1.	Temperatura	t	12	12	12	12	12	12	12	12	12
2.	Zawiesina ogólna	NL <sub>105</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
3.	Tlen rozpuszczony	O <sub>2</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
4.	BZT <sub>5</sub>	BSK <sub>5</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
5.	TOC	TOC	12	12	12	12	12	12	12	12	12
6.	ChZT <sub>cr</sub>	CHSK <sub>cr</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
7.	Przewodność	KONDUKT									
8.	Substancje rozpuszczone	RL <sub>105</sub>						12	12	12	12
9.	Sierczany	SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup>						12	12	12	12
10.	Chlorki	Cl						12	12	12	12
11.	Odczyn pH	pH	12	12	12	12	12	12	12	12	12
12.	Azot amonowy	N-NH <sub>3</sub>	12	12	12	12	12			12	12
13.	Azot azotanowy	N-NO <sub>3</sub>	12	12	12	12	12			12	12
14.	Azot ogólny	N <sub>ogól.</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
15.	Fosfor ogólny	P <sub>ogól.</sub>	12	12	12	12	12	12	12	12	12
substancje priorytetowe											
19.	Kadm	7440-43-9									
20.	hexachlorcyklohexan	608-73-1									
21.	Ołów i jego związki	7439-92-1									
22.	rtęć i jej związki	7439-97-6	12						12		12
23.	nikiel i jego związki	7440-02-0									
24.	benzo(a)piren	50-32-8	12								12
25.	benzo(b)fluoranten	205-99-2	12								12
26.	benzo(k)fluoranten	207-08-9	12								12
27.	benzo(g, h, i)perylene	191-24-2	12								12
28.	indeno(1,2,3-cd)piren	193-39-5	12								12
29.	DDT	193-39-5									
biologiczne i mikrobiologiczne wskaźniki											
30.	chlorofil - a	chl a									
31.	Liczba bakterii grupy coli	ECOLI				12	12				
32.	bakterie jelitowe	ENT									
33.	makrozoobentos										
34.	Liczba bakterii grupy coli typu fekalnego	FC				12	12				
Specyficzne zanieczyszczenia syntetyczne i niesyntetyczne											
35.	cyjanki ogólne	CNcelk.									
36.	miedź	Cu									
37.	cynk	Zn									
38.	bar	Ba									
39.	glin	Al									
40.	węglowodory c <sub>10</sub> - c <sub>40</sub>	c10-c40									
41.	fenol	108-95-2									

\* forma rozpuszczona



**Załącznik nr 14**do Protokołu z 13. rokowań Pełnomocników  
Praga (RCz), 8-10 listopada 2011 rokuZałącznik 2 do Zasad współpracy w ochronie jakości wód wybranych granicznych cieków wodnych  
Lista instytucji prowadzących pomiary jakości wód cieków

Ciek graniczny	Nazwa i adres organizacji prowadzących obserwację	
	Strona polska	Strona czeska
<p><b>Nysa Łużycka (Lužická Nisa)</b> przekrój Hrádek nad Nisou - Porajów</p> <p><b>Witka (Smědá)</b> przekrój Černousy - Zawidów</p>	<p>Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska we Wrocławiu, Delegatura w Jeleniej Górze ul. Warszawska 28 58-500 Jelenia Góra tel. 0-048 (75)7679412 do 13 0-048 (75) 7648989 fax. 0-048 (75)7648989</p>	<p>Povodí Labe s.p Víta Nejedlého 951 500 03 Hradec Králové 3 00420-495088111 00420-495088663 fax: 00420-495411452</p>
<p><b>Šcinavka (Stěnavá)</b> przekrój Otovice- Tlumaczów</p>	<p>Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska we Wrocławiu, Delegatura w Wałbrzychu ul. A. Mickiewicza 16 58-300 Wałbrzych tel. 0-048 (74) 8423322 fax. 0-048 (74) 8423305</p>	<p>Povodí Labe s.p Víta Nejedlého 951 500 03 Hradec Králové 3 00420-495088111 00420-495088663 fax: 00420-495411452</p>
<p><b>Biała Glucholaska (Bělá)</b> przekrój Glucholazy</p> <p><b>Zlatý Potok - Zloty Potok</b> powyżej granicy państwa</p>	<p>Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Opolu ul. Nysy Łużyckiej 42 45-035 Opole tel. 0-048 (77) 4539906 fax. 0-048 (77) 4530069</p>	<p>Povodí Odry s.p Varenská 49 701 26 Ostrava 00420-596657332 00420-596657340 fax: 00420-596612666</p>
<p><b>Odra</b> przekrój Bohumín- Chalupki</p> <p><b>Olza (Olše)</b> -przekrój powyżej Stonawki -przekrój ujście -przekrój powyżej Piotrówki</p>	<p>Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Katowicach Delegatura w Bielsku-Białej ul. Partyzantów 117 43-316 Bielsko-Biała tel. 0-048 (33) 8123037 fax. 0-048 (33) 8124930</p>	<p>Povodí Odry s.p Varenská 49 701 26 Ostrava 00420-596657332 00420-596657340 fax: 00420-596612666</p>



## PLAN PRACY GRUPY OPZ NA ROK 2012

1. Wspólne pomiary jakości wód w przekrojach granicznych i ujednoczenie wyników zgodnie z Zasadami Współpracy OPZ. Wspólne pobory próbek wody ze wszystkich cieków granicznych będą przeprowadzane 1x w miesiącu w uzgodnionym dniu.
2. Jednostronne badanie rtęci przez stronę czeską w Bohumińskiej Strużce z częstotliwością 12 razy w roku.
3. Jednostronne badanie rzeki Szotkówki w przekroju ujście przez stronę polską z częstotliwością 12 razy w roku.
4. Jednostronne badanie rzeki Bóbr przez stronę czeską z częstotliwością 12 razy w roku.
5. Jednostronne badanie rzeki Ścinawki w przekroju Starostín przez stronę czeską z częstotliwością 12 razy w roku.
6. Jednostronne badanie rzeki Olzy w przekroju Ropice przez stronę czeską z częstotliwością 12 razy w roku.
7. Wspólne pobory makrozoobentosu w przekroju Olza-ujście z częstotliwością 1 raz w roku oraz jego ocena według metodyk krajowych.
8. Realizacja zadań wynikających z 13 rokowań Pełnomocników.
9. Zorganizowanie narady Grupy OPZ w czerwcu 2012 roku w Rzeczpospolitej Polskiej z następującym programem:
  - a) ujednoczenie wyników i opracowanie sprawozdania rocznego o jakości wód cieków granicznych w roku 2011,
  - b) aktualizacja Załącznika nr 4 „Metodyka oceny jakości wód w ciekach wodnych” Zasad Współpracy OPZ,
  - c) omówienie wyników wspólnego monitoringu makrozoobentosu w przekroju Olza-ujście,
  - d) informacje dot. realizacji inwestycji związanych z intensyfikacją oczyszczalni ścieków komunalnych Zlaté Hory,
  - e) informacje o wynikach monitoringu zanieczyszczenia bakteriologicznego rzeki Bělá (Biała Głuchołaska),
  - f) inne sprawy,
  - g) przygotowanie planu pracy Grupy OPZ na rok 2013,
  - h) przygotowanie materiałów na 14. rokowania Pełnomocników.



## PLAN PRACY

### Grupy WFD na 2012 rok

#### I Plan narad

Lp.	Spotkanie	Odpowiedzialna jednostka		Termin	Miejsce spotkania
		RP	RC		
1	8. Narada Grupy WFD	Kierownik polskiej części grupy WFD		Maj-czerwiec	Wrocław
2	9. Narada Grupy WFD (spotkanie rezerwowe)		Kierownik czeskiej części grupy WFD	Listopad	Praga

#### II Program narad

1. Wymiana informacji nt. prac przygotowawczych w celu opracowania raportów krajowych na podstawie Ramowej Dyrektywy Wodnej
2. Wymiana informacji nt. stanu programów działań opracowanych na podstawie RDW
3. Omówienie aktualizacji transgranicznych części wód
4. Projekt planu pracy Grupy na rok 2013
5. Przygotowanie materiałów na 14. Rokowania Pełnomocników Rządów,
6. Sprawy różne





## PROTOKÓŁ

### z narady ekspertów hydrogeologów w sprawie realizacji projektu przemieszczania się wód podziemnych w obszarze przygranicznym Polski, Niemiec i Republiki Czeskiej

**KWB TURÓW, 18.05.2011**

W naradzie uczestniczyli:

- ze strony czeskiej:
1. Daniela Bauerová - MŽP OOV Praha
  2. Jan Cepák - MŽP OOV Praha
  3. Jan Novák - MŽP OOHPP Praha
  4. Jaroslav Skořepa - Aquatest a.s.
  5. Jiri Vaněk - Aquatest a.s.
  6. Lucia Lencsesova - Aquatest a.s.
- ze strony polskiej:
1. Leszek Jelonek - Kierownik polskiej części Grupy HyP, IMGW Wrocław
  2. Joanna Kryza - członek grupy HyP, IMGW Wrocław
  3. Krystyna Szafrąńska - RZGW Wrocław
  4. Jan Wiśniewski - PGE KWB Turów
  5. Zbigniew Marek - PGE KWB Turów
  6. Jacek Nowak - PGE KWB Turów
  7. Hanna Mrówczyńska - PGE KWB Turów
  8. Janusz Fiszer - ekspert PGE KWB Turów
  9. Grzegorz Pacia - proGIG

Po przywitaniu uczestników narady przez Dyрекcję PGE KWB Turów oraz po przedstawieniu harmonogramu spotkania strona czeska usprawiedliwiała z ważnych rodzinnych powodów kierownika czeskiej części grupy HyP pana Šiftaře i krótko przypomniała powód i temat zebrania, które wynikają z zadań pełnomocników rządu (punkt 7.3 z protokołu 11. rokowań, 7.2 z protokołu 12. rokowań. Referat na temat zmian wód podziemnych w poziomie czwartorzędowym i poziomach trzeciorzędowych, odwadnianych dla potrzeb eksploatacji węgla brunatnego, na obszarze KWB Turów w wieloletniu wygłosił dr inż. Janusz Fiszer - ekspert KWB Turów. Zaprezentowana została struktura kopalni, aktualny oraz planowany zasięg odkrywki, budowa geologiczna wraz z lokalizacją i charakterystyką pokładów węgla brunatnego oraz tektoniką obszaru. Zaprezentowano położenie poziomów wodonośnych oraz warunki ich kontynuacji na obszarach Czech i Niemiec. Omówiony został wpływ tektoniki na bazę drenażową kopalni oraz wielkość i źródła wody dopływającej na teren kopalni. Przedstawiona została lokalizacja systemów studni odwadniających, a także położenie systemów przelewowo-pompowych.

Kolejny referat na temat wyników wspólnych pomiarów w sieci piezometrycznej wygłoszony został przez mgra Zbigniewa Marka (z-ca kierownika działu GG KWB Turów). Omówiono zasady współpracy międzynarodowej w rejonie kopalni, lokalizację wspólnej sieci

monitoringu wód podziemnych w rejonie kopalni. Transgraniczny monitoring wód podziemnych prowadzony jest w 78 wybranych punktach pomiarowych (24 na terenie Czech, 54 na terenie Polski). Na terenie kopalni zlokalizowanych jest ponad 400 otworów obserwacyjnych.

Wyniki wspólnego monitoringu wykazały, że:

- w czwartorzędowym poziomie wodonośnym, zarówno po stronie czeskiej jak i polskiej, obserwuje się wahania wód podziemnych zależnie od warunków atmosferycznych panujących w obszarze. Przy ujęciu wody w Uhelnej (Czechy) w 2010 roku zaobserwowano znaczny wzrost poziomu wody.
- w trzeciorzędowych poziomach wodonośnych (nadwęglowym i międzywęglowym) od dłuższego czasu obserwuje się (po gwałtownym obniżeniu w okresie do r. 1999) stabilizację zwierciadła wód podziemnych, przerwane niedużym obniżeniem w latach 2008-2009.
- W poziomie podwęglowym, zarówno po stronie polskiej jak i czeskiej, w kilku punktach pomiarowych obserwuje się obniżenie zwierciadła wody. W jednym z otworów, obserwowane gwałtowne obniżenie zwierciadła wody może wynikać z problemów technicznych.

Na podstawie prowadzonych obserwacji wykonana została mapa położenia zwierciadła wód podziemnych poziomu czwartorzędowego, na którą naniesiono kierunki przepływu wód podziemnych w rejonie żwirowni w Uhelnej.

W dalszej części narady delegacja Czeska przypomniała i przedstawiła listę materiałów, których oczekuje od strony polskiej, z terenu kopalni Turów, na potrzeby realizacji tematu: *„Monitoring hydrogeologiczny i ocena ruchu wód podziemnych na granicach Polski, Niemiec i Czech w zlewniach cieków: Horni Ploucnice, Nysa i Směda (Witka)”*. Wspomniano, że lista materiałów potrzebnych na realizację tematu, po raz pierwszy przesłana została stronie polskiej listem pełnomocnika w styczniu 2009 roku. W styczniu roku 2010 strona polska przesłała swoje stanowisko w tej sprawie w części merytorycznej przygotowane przez KWB Turów. Strona polska wspomniała, że zakres danych wnioskowanych przez stronę czeską jest bardzo obszerny, wymaga dużego nakładu pracy i nakładów finansowych na opracowanie części zagadnień.

Strona polska wskazała na konieczność zapoznania się z zakresem prac przewidzianych do realizacji w temacie, w którym strona czeska planuje wykorzystać materiały z terytorium Polski. Strona polska zwróciła się do strony czeskiej o przekazanie i zdefiniowanie celu planowanych działań i zakresu prac oraz planu na kolejne lata w związku z realizacją tematu *„Monitoring hydrogeologiczny...”*. Strona polska nadmieniła również o konieczności przekazywania wyników częściowych i ostatecznych w związku z realizowanym tematem, w którym planuje się wykorzystywać materiały z obszaru Polski.

Strona czeska krótko uzasadniła potrzeby uzyskania danych i zobowiązała się do przekazania dotychczasowych wyników badań w przedmiotowym temacie, które drogą elektroniczną przesłane zostaną stronie polskiej po powrocie z narady (Mgr. Bauerová na adres dr. inż. Jelonka).

Strona polska zaproponowała wznowienie działalności, zawieszanej od roku 2005, grupy ekspertów hydrogeologów w rejonie kopalni Turów.

Strona czeska przychyliła się do propozycji wznowienia działalności grupy ekspertów hydrogeologów w rejonie kopalni Turów.

Kierownik polskiej części Grupy HyP - dr inż. Leszek Jelonek poinformował, że potrzeba wznowienia działalności grupy ekspertów hydrogeologów w rejonie kopalni Turów zostanie poruszona na najbliższym posiedzeniu grupy HyP, które odbędzie się w terminie 13-16.06.2011.

Strona czeska zobowiązała się do sprecyzowania i zweryfikowania w ciągu 14 dni wcześniej wnioskowanego zakresu danych, między innymi na podstawie uzyskanych wyżej wymienionych prezentacji polskich ekspertów.

Strona polska zobowiązała się ustosunkować do nowego zakresu danych, koniecznych do przekazania stronie czeskiej, zobowiązano się do zaktualizowania swojego stanowiska w tej sprawie do końca września 2011 roku.

Strona czeska poprosiła o przekazanie prezentacji z narady, które strona polska zobowiązuje się przekazać drogą mailową wraz z protokołem.

Protokół sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron.

Sekretarz pełnomocnika  
MŽP OOV Praha

Mgr. Daniela Bauerová

Kierownik polskiej części Grupy HyP  
IMGW OWr

Dr inż. Leszek Jelonek